



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

SWISS PEACE SUPPORTER

Das humanitäre Völkerrecht setzt dem Krieg Schranken

Le droit international humanitaire impose des limites à la guerre
Il diritto internazionale umanitario pone dei limiti alla guerra
International humanitarian law places limits on the conduct of war



Journal der Schweizer Beiträge zur internationalen Friedensförderung in Kooperation mit dem VBS, EDA, EFD

Journal des contributions suisses à l'engagement international visant à la promotion de la paix en coopération avec le DDPS, DFAE, DFF
 Giornale dei contributi svizzeri volti a promuovere la pace a livello internazionale in cooperazione con il DDPS, DFAE, DFF
 Review of the Swiss contributions to international peace operations in cooperation with the DDPS, FDFA, FDF

- Focus**
- 4** Das humanitäre Völkerrecht setzt dem Krieg Schranken
 Le droit international humanitaire impose des limites à la guerre
 Il diritto internazionale umanitario pone dei limiti alla guerra
 International humanitarian law places limits on the conduct of war
 - 9** Syrien oder das humanitäre Völkerrecht (HVR) im Belagerungszustand
 La Syrie ou le droit international humanitaire (DIH) en état de siège
 - 12** Mehr Schutz für die Zivilbevölkerung in der Ukraine
 Enhancing protection of civilians in Ukraine
 - 14** Rekrutierung von Kindern stoppen – das humanitäre Völkerrecht in der Praxis
 Ending child recruitment – International Humanitarian Law in action
 - 17** Einsatzbezogene Ausbildung im Bereich «Recht» am Beispiel der SWISSCOY
 Formation en vue des missions dans le domaine du droit à l'exemple de la SWISSCOY
- SWISSINT**
- 20** «Es war keine alltägliche Sache ein paar Worte mit dem Chef der Armee zu wechseln.»
 «È stato un onore poter scambiare due chiacchiere con il capo dell'esercito.»
- Mission**
- 22** UN Peacekeeper Day
 - 23** SWISSCOY bleibt im Kosovo
 La SWISSCOY poursuit son engagement au Kosovo
- Debriefing**
- 28** «Der Nahostkonflikt ist komplex, in meinen Augen aber lösbar»
 “The Middle East conflict is complex, but in my opinion it can be resolved”
 - 25** Denktzettel
 - 26** Ein Tag im Leben von ...
 Un jour dans la vie de ...
 - 30** Newsmix
 - 31** Overview



Titelbild / 1^{er} de couverture

Vor einem Spital in der Stadt Al-Rastan in der Nähe von Homs. Sauberes Wasser, Nahrung und medizinische Versorgung waren oft nicht verfügbar, da humanitären Organisationen der Zugang verwehrt wurde (Syrien, 2016).

Devant un hôpital de la ville d'Al-Rastan, à proximité de Homs. Souvent, ni eau propre, ni nourriture ni soins médicaux n'y étaient disponibles, du fait que l'accès était refusé aux organisations humanitaires (Syrie, 2016).

© ICRC/KRZYSIEK, Pawel



Heidi Grau

«L'histoire du droit des conflits armés est l'histoire du difficile effort de conciliation des nécessités militaires avec le respect de la personne humaine, ce drame éternel qui se joue entre Créon et Antigone».

Jean Pictet (1914–2002)



Jürg Lindenmann

Geschätzte Peace Supporter Liebe Leserinnen und Leser

Dieser Satz von Jean Pictet (siehe oben), einem der Autoren der Genfer Konventionen von 1949, fasst die Grundidee des humanitären Völkerrechts und der Rotkreuzbewegung zusammen, die Henri Dunant nach seinen Erlebnissen auf dem Schlachtfeld in Solferino 1859 mitbegründet hat.

Die Notwendigkeit, dem Krieg Grenzen zu setzen, ist heute so aktuell wie damals. Folgende Schlagzeilen musste man in den letzten Monaten lesen: «Vermuteter Giftgaseinsatz in Syrien» – «Menschliche Schutzschilder in Mosul» – «Erschütternde Berichte über Gefängnisse in Syrien» – «Jemen droht eine Hungersnot» – «Schiff mit humanitärer Hilfe attackiert» – «Über 1000 Personen in der Ukraine vermisst».

Die Liste illustriert, wie essentiell die Einhaltung des humanitären Völkerrechts ist. Das Leid der Opfer von bewaffneten Konflikten kann durch die Respektierung bestehender Regeln gemildert werden.

Die Genfer Konventionen verpflichten die Vertragsparteien, die Einhaltung der Normen durchzusetzen. Der Schweiz kommt eine besondere Verantwortung zu: Genf ist der Geburtsort des humanitären Völkerrechts und unser Land genießt die Glaubwürdigkeit humanitärer Tradition.

Die Schweiz will mit Nachdruck und innovativen Ansätzen auf die Herausforderungen reagieren. Sie ist dabei praxisorientiert und pragmatisch: Sie lancierte beispielsweise zusammen mit dem IKRK eine Initiative, mit welcher neue Foren und Formen der internationalen Zusammenarbeit entwickelt werden sollen. Die Schweiz unterstützt Dialoge mit Konfliktparteien über die Prinzipien der Kriegsführung und den Schutz der Zivilbevölkerung. Oder sie engagiert sich für den humanitären Zugang und den Schutz der medizinischen Mission.

Das humanitäre Völkerrecht ist nicht toter Buchstabe, sondern hat ganz reale und konkrete Bedeutung für die Menschen in bewaffneten Konflikten. Davon handelt diese Ausgabe des SPS.

Wir wünschen gute Lektüre.

Heidi Grau, Botschafterin
Chefin Abteilung Menschliche Sicherheit
Politische Direktion, EDA

Jürg Lindenmann, Botschafter
Stellvertretender Direktor
Direktion für Völkerrecht, EDA

Chers Peace Supporters Chères lectrices, chers lecteurs

Cette phrase de Jean Pictet (voir ci-dessus), l'un des auteurs des Conventions de Genève de 1949, résume l'idée fondamentale qui sous-tend le droit international humanitaire et le mouvement de la Croix-Rouge, qu'Henri Dunant a fondé après avoir vécu la réalité du champ de bataille de Solferino en 1859.

La nécessité d'imposer des limites à la guerre est toujours autant d'actualité. Ces derniers mois, on a pu lire des gros titres tels que « Usage présumé de gaz toxiques en Syrie » – « Boucliers humains à Mossoul » – « Témoignages accablants sur les prisons syriennes » – « Risque de famine au Yémen » – « Attaque contre un navire d'aide humanitaire » ou encore « Plus de 1000 personnes disparues en Ukraine ».

Cette liste illustre l'importance du respect du droit international humanitaire est essentielle. Le respect des règles établies permet d'atténuer les souffrances des victimes de conflits armés.

Les Conventions de Genève font obligation aux parties contractantes de faire respecter les normes. À cet égard, une responsabilité particulière incombe à la Suisse: Genève est le berceau du droit international humanitaire et notre pays jouit de la crédibilité que lui vaut sa tradition humanitaire.

La Suisse entend répondre avec force et par des approches innovantes aux défis qui se posent. Elle s'inscrit, ce faisant, dans une démarche pragmatique et axée sur la pratique: elle a par exemple lancé avec le CICR une initiative destinée à développer de nouveaux forums et formes de coopération internationale. La Suisse soutient des dialogues avec des parties en conflit sur les principes relatifs à la conduite des hostilités et à la protection de la population civile. Ou elle s'engage pour l'accès humanitaire et la protection de la mission médicale.

Le droit international humanitaire n'est pas lettre morte, mais il a une portée tout à fait réelle et concrète pour les personnes prises dans un conflit armé. Tel est le sujet de la présente édition du SPS.

Nous vous souhaitons une bonne lecture.

Heidi Grau, ambassadrice
Cheffe de la Division Sécurité humaine
Direction politique, DFAE

Jürg Lindenmann, ambassadeur
Directeur suppléant
Direction du droit international public, DFAE



Verwundete, medizinische Einrichtungen, Personal und Transporte sind gemäss dem humanitären Völkerrecht geschützt (Südsudan, 2014).

Les blessés, les installations médicales, le personnel soignant et les moyens de transport sanitaires sont protégés par le droit international humanitaire (Soudan du Sud, 2014).

Soprattutto i feriti, le infrastrutture sanitarie, il personale medico e paramedico e le ambulanze sono protette dal diritto internazionale umanitario (Sudan del Sud, 2014).

The wounded, medical facilities, personnel and transport are protected by the international humanitarian law (South Sudan, 2014).

Das humanitäre Völkerrecht setzt dem Krieg Schranken

Le droit international humanitaire impose des limites à la guerre

Il diritto internazionale umanitario pone dei limiti alla guerra

International humanitarian law places limits on the conduct of war

Deutsch

Text Claudia Moser, Stv. Chef/in Sektion Humanitäre Politik, AMS

Das humanitäre Völkerrecht ist aktueller denn je, angesichts der heutigen komplexen bewaffneten Konflikte. Die Schweiz engagiert sich aktiv für dessen Respektierung.

Schon seit jeher, selbst als der Krieg noch fraglos legitim erschien, hat der Mensch versucht, Regeln zu entwickeln, um Gewaltexzessen Einhalt zu gebieten. In seiner «modernen» Form ist das humanitäre Völkerrecht (HVR) über 150 Jahre alt. Die Idee, dass Konfliktparteien nicht völlig frei sind in der Wahl ihrer Mittel und Methoden zur Kriegsführung, und dass die Zivilbevölkerung sowie Personen, die nicht mehr an den Kampfhandlungen teilnehmen, geschützt werden sollen, ist aktueller denn je. Auch Kriege haben Grenzen. Dieser Grundsatz folgt einem humanitären Anliegen, liegt aber letztlich auch im Interesse der Kriegsführenden.

So muss zum Beispiel zwischen Zivilbevölkerung und zivilen Objekten einerseits sowie Kombat-

Français

Texte Claudia Moser, suppléante cheffe de Section politique humanitaire, DSH

Face à la complexité des conflits armés qui ensanglantent aujourd'hui le monde, le droit international humanitaire est plus que jamais d'actualité. C'est pourquoi la Suisse multiplie les efforts pour le faire respecter.

Depuis toujours, même aux temps où la légitimité de la guerre n'était pas contestée, l'homme a essayé de définir des règles pour empêcher les excès de violence. Le droit international humanitaire (DIH) tel qu'on le connaît aujourd'hui a plus de 150 ans. L'idée que les parties à un conflit n'ont pas carte blanche dans le choix de leurs moyens militaires et de leurs méthodes de guerre et que la population civile et les personnes qui ne participent plus aux hostilités doivent être protégées est plus que jamais d'actualité. Même dans la guerre, il y a des limites. Ce principe, qui à l'origine répondait à une préoccupation humanitaire, est en définitive aussi dans l'intérêt des belligérants.

Italiano

Testo Claudia Moser, capa supplente della Sezione Politica umanitaria, DSU

Il diritto internazionale umanitario è più attuale che mai data la complessità degli odierni conflitti armati. La Svizzera si impegna attivamente affinché sia rispettato.

Da sempre, anche quando la guerra appariva indiscutibilmente legittima, si è cercato di elaborare delle regole per mettere un freno alla violenza. Nella sua forma «moderna» il diritto internazionale umanitario (DIU) ha ormai più di 150 anni. L'idea che le parti in conflitto non siano completamente libere nella scelta dei mezzi e dei metodi di conduzione della guerra e che la popolazione civile e le persone che non partecipano più alle ostilità debbano essere protette è oggi più attuale che mai. Anche le guerre debbono avere dei limiti. Questo principio fondamentale nasce da un'esigenza umanitaria, ma è in fondo anche nell'interesse dei belligeranti.

Si deve dunque distinguere, per esempio, tra popolazione civile ed edifici civili da una parte e com-

English

Text Claudia Moser, deputy head of the Section for Humanitarian Policy, HSD

In the light of current complex armed conflicts, the subject of international humanitarian law is more topical now than it has ever been. Switzerland is actively working to ensure that this body of law is respected.

Even in times when the legitimacy of war was never called into question, people have sought to develop rules to limit the excessive use of force. In its modern form, international humanitarian law (IHL) is more than 150 years old. The notion that conflicting parties are not completely free to choose the means and methods by which they conduct war, and that the civil population and persons no longer taking part in hostilities should be protected, is more relevant than ever before. Even warfare has limits. This principle is the product of a humanitarian concern but ultimately it is also in the interests of warring parties.

Consequently, the distinction must be made, for example, between civilians and civilian property, on

tanten und militärischen Zielen andererseits unterschieden werden. Erstere dürfen nicht vorsätzlich angegriffen werden. Der militärische Nutzen und der allfällige Schaden für die Zivilbevölkerung müssen verhältnismässig und die militärische Notwendigkeit gegeben sein. Dies bedeutet zum Beispiel auch, dass der Einsatz von Waffen, die übermässiges Leiden verursachen oder unterschiedslos wirken, verboten ist.

Personen in der Gewalt der gegnerischen Partei sind durch das HVR geschützt. Insbesondere Verwundete und Kranke sowie medizinische Einrichtungen, Personal und Transporte müssen verschont werden. Der humanitäre Zugang für neutrale, unparteiliche und unabhängige Organisationen, wie das IKRK, zur vom Konflikt betroffenen Bevölkerung darf nicht willkürlich eingeschränkt werden.

Das HVR fragt nicht nach den Ursachen der bewaffneten Auseinandersetzung, sondern behandelt diese als Realität. Je grösser die Verletzungen des HVR während des Krieges, desto schwieriger wird die Suche nach einer politischen Lösung.

Die heutigen bewaffneten Konflikte sind geprägt von einer wachsenden Zahl von bewaffneten Akteuren. Neben regulären Streitkräften kämpfen auch bewaffnete Gruppen mit unterschiedlichem Organisationsgrad. Es gibt neben traditionellen konventionellen Waffen auch modernere Technologie. Die bewaffneten Konflikte sind komplex und chaotisch in ihrem Verlauf, sie finden oft in dicht bewohn-

Ainsi, il faut par exemple opérer une distinction entre la population et les biens civils d'une part et les combattants et les objectifs militaires de l'autre. Les premiers ne doivent pas être la cible d'attaques délibérées. Les éventuels dommages à la population ne doivent pas être excessifs par rapport à l'avantage militaire attendu et ne doivent être infligés que si des nécessités militaires l'exigent. Cela veut dire par exemple que l'utilisation d'armes produisant des souffrances excessives ou frappant sans discrimination est interdite.

Le DIH protège les personnes se trouvant au pouvoir d'une partie au conflit. Les blessés, les malades, le personnel soignant, les installations médicales et les moyens de transport sanitaires doivent être épargnés. L'accès humanitaire d'organisations neutres, impartiales et indépendantes, comme le CICR, à la population victime du conflit ne doit pas être restreint de manière arbitraire.

Le DIH s'intéresse aux effets des conflits armés, pas à leurs causes. Plus les violations du DIH sont importantes pendant une guerre, plus la recherche d'une solution politique devient difficile.

Les conflits armés d'aujourd'hui se caractérisent par un nombre croissant de belligérants. Outre les forces armées régulières, des groupes armés plus ou moins organisés s'affrontent également. Les armes conventionnelles côtoient des technologies plus modernes. Les conflits armés sont complexes et chaotiques, et se déroulent souvent dans des zones fortement

battenti e obiettivi militari dall'altra: non si possono colpire i primi in maniera intenzionale. I vantaggi bellici e gli eventuali danni per la popolazione civile devono essere proporzionati e deve essere chiara la necessità militare. Ciò significa che l'impiego di armi che provocano sofferenze eccessive o colpiscono indiscriminatamente è vietato.

Le persone sottoposte all'autorità della parte avversaria sono a loro volta protette dal DIU. Devono soprattutto essere risparmiati i feriti e i malati nonché le infrastrutture sanitarie, il personale medico e paramedico e le ambulanze. L'accesso umanitario alla popolazione da parte di organizzazioni neutrali, indipendenti e imparziali come il CICR non può essere arbitrariamente limitato.

Il DIU non indaga sulle cause del conflitto armato, lo considera una realtà di fatto. Più grandi sono le violazioni del DIU durante la guerra, più difficile è la ricerca di una soluzione politica.

Gli attuali conflitti armati sono caratterizzati dalla presenza di un numero crescente di attori. Oltre agli eserciti regolari, ai combattimenti prendono parte gruppi armati che presentano vari livelli di organizzazione interna. Accanto alle armi convenzionali vengono inoltre usate anche tecnologie più moderne. I conflitti sono sempre più complessi, caotici, e spesso si svolgono in zone densamente abitate. Alcuni suscitano poi una grande attenzione a livello mediatico mentre altri sembrano dimenticati.

the one hand, and combatants and military targets, on the other. Civilians and civilian property may not be intentionally targeted. Military value must be kept in proportion with the losses and damage that military action could cause civilians, and military necessity must be established. This also means, for example, that the use of weapons that cause excessive suffering or are by nature indiscriminate are prohibited.

Persons held in captivity by the adversary are protected by IHL. Moreover, the wounded and sick, as well as medical facilities, personnel and transport must not be attacked. Humanitarian access to population groups affected by a conflict may not be arbitrarily restricted for neutral, impartial and independent organisations, such as the ICRC.

IHL does not go into the causes of an armed conflict; it simply addresses the reality of armed conflict. The more the number of violations of IHL and the greater their severity, the more difficult it is to find a political solution to the conflict.

Nowadays, armed conflicts are characterised by a growing number of armed actors. Armed groups with varying organisational structures fight alongside regular troops. High technology is deployed in addition to conventional weapons. Armed conflicts are complex and chaotic and frequently take place in densely populated areas. Some conflicts attract a high degree of media attention, others none.



Das IKRK im Einsatz in der zerstörten syrischen Stadt Homs, 25. Februar 2016.

25 février 2016 : intervention du CICR dans la ville syrienne de Homs, détruite par cinq années de conflit.

La CIRC in azione tra le macerie della città siriana di Homs il 25 febbraio 2016.

The ICRC on mission in the destroyed city of Homs in Syria, 25 February 2016.

tem Gebiet statt. Manche werden stark mediatisiert, andere vergessen.

Bewaffnete Konflikte sind eine wichtige Ursache von vier akut drohenden Hungersnöten (Nigeria, Jemen, Südsudan und Somalia). Es gab seit dem zweiten Weltkrieg noch nie so viele Vertriebene. Das humanitäre System der UNO, die internationale Rotkreuz- und Rothalbmondbewegung wie auch andere humanitäre Akteure kommen an ihre Grenzen. Fehlende finanzielle Ressourcen oder ungenügender Zugang zur Zivilbevölkerung lassen immer mehr Menschen ohne Hilfe zurück. Dieser Trend des fehlenden Respekts für die Prinzipien der Kriegsführung ist besorgniserregend. Insbesondere vorsätzliche Angriffe auf medizinische Einrichtungen haben nicht nur kurzfristige, sondern auch langfristige Auswirkungen auf die Gesundheitsversorgung grosser Bevölkerungsteile und untergraben Normen des HVR.

Gewisse Massnahmen der Terrorismusbekämpfung stehen zudem in einem Spannungsverhältnis zum HVR. Sie können die humanitäre Hilfe für die Zivilbevölkerung in Gebieten, die von Gruppen kontrolliert werden, welche vom Sicherheitsrat oder von einzelnen Staaten als terroristische Organisationen bezeichnet wurden, in Frage stellen. Sind Verhandlungen über den humanitären Zugang zur Zivilbevölkerung in diesen Gebieten überhaupt möglich?

peuplées. Certains sont fortement médiatisés, d'autres passent inaperçus.

Quatre des grandes famines qui menacent dans le monde (au Nigéria, au Soudan du Sud, en Somalie et au Yémen) sont pour une grande part le résultat de conflits armés. Depuis la Seconde Guerre mondiale, le nombre de réfugiés n'a jamais été aussi élevé. Le système humanitaire de l'ONU, le Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant Rouge ainsi que les autres acteurs humanitaires touchent à leurs limites. En raison du manque de ressources financières et de l'accès insuffisant à la population civile, l'aide essentielle manque à un nombre grandissant de personnes. Cette tendance croissante à faire fi des principes de conduite des hostilités est inquiétante. Les attaques délibérées contre les installations médico-sanitaires, en particulier, se répercutent non seulement à court terme mais aussi plus durablement sur la prise en charge médicale de pans entiers de la population et sapent les normes du DIH.

Certaines mesures de lutte contre le terrorisme sont en outre en porte-à-faux avec le DIH. Elles peuvent faire obstacle aux interventions humanitaires destinées à la population civile vivant dans des régions contrôlées par des groupes que le Conseil de sécurité ou certains États considèrent comme des organisations terroristes. Mais les négociations sur l'accès humanitaire à la population civile dans ces régions sont-elles possibles?

Oggi i conflitti armati sono una delle cause più importanti della carestia che minaccia quattro Paesi (Nigeria, Yemen, Sudan del Sud e Somalia). E dalla fine della Seconda guerra mondiale, nel mondo il numero di profughi e sfollati non era mai più stato così alto. Il sistema umanitario dell'ONU, il movimento internazionale della Croce e Mezzaluna Rossa e altri operatori umanitari non riescono a far fronte alla situazione e la mancanza di risorse finanziarie o l'insufficiente accesso alla popolazione civile fanno sì che sempre più persone non ricevano alcun aiuto. Questa tendenza a non rispettare i principi di conduzione della guerra è preoccupante. Gli attacchi premeditati alle infrastrutture sanitarie, in particolare, non hanno solo effetti a breve, ma anche a lungo termine sulla possibilità di fornire assistenza medica a gran parte della popolazione civile e minano le norme del DIU.

Anche determinate misure di lotta al terrorismo possono infine entrare in conflitto con il DIU in quanto mettono in discussione l'invio di aiuti umanitari per la popolazione civile in aree controllate da gruppi dichiarati organizzazioni terroristiche dal Consiglio di sicurezza o da singoli Stati. In queste zone sono concretamente possibili negoziati sull'accesso umanitario ai civili?

Benché le norme del DIU riguardino principalmente i conflitti internazionali, il fatto che siano ormai entrate ampiamente a far parte del diritto consuetudinario

Armed conflicts are a major cause of the acute famines threatening Nigeria, Yemen, South Sudan and Somalia. There have not been so many people displaced as a result of conflict since the Second World War. The capacities of the humanitarian system of the UN, the International Red Cross and Red Crescent Movement and other humanitarian actors are reaching their limits. A lack of funds and inadequate access to civilian populations are causing an ever-increasing number of people to be left without help. This trend in the lack of respect for the principles of the conduct of war is a cause of serious concern. Deliberate attacks on medical facilities in particular are having both short and long-term consequences for the provision of healthcare for large population groups, and are undermining the standards of IHL.

In addition, certain measures for combating terrorism are at odds with IHL in that they can jeopardise the provision of humanitarian aid to civilian populations in areas under the control of groups categorised by the UN Security Council (UN SC) or individual states as terrorist organisations. Are negotiations on humanitarian access to the civilian population in such zones possible at all?

Even though the provisions of IHL focus on international conflicts, many of these standards today are characterised as customary law and thus apply to all armed conflicts. Furthermore, Additional Protocol II explicitly relates to the protection of victims of non-inter-



Yemen (2015): Inmitten der Zerstörung kämpft die Bevölkerung ums Überleben.

Yémen (2015) : au milieu des ruines, la population civile lutte pour sa survie.

Yemen (2015): tra le macerie, la popolazione lotta per la sopravvivenza.

Yemen (2015): Amidst the destruction, the civilian population struggles to survive.



Das zivile Leben findet auch im Krieg statt und sollte gemäss Humanitärem Völkerrecht geschützt werden (Yemen, 2015).

La vie suit son cours, même en temps de guerre. La protection des civils est l'un des principes fondamentaux du droit international humanitaire (Yémen, 2015).

La vita dei civili procede anche in guerra e, ai sensi del diritto internazionale umanitario, dovrebbe essere protetta (Yemen, 2015).

Civilian life continues during wartime and should be protected according to the rules of international humanitarian law (Yemen, 2015).

Auch wenn die Normen des HVR sich auf internationale Konflikte konzentrieren, sind gute Teile davon heute gewohnheitsrechtlicher Natur und damit für alle bewaffneten Konflikte anwendbar (zudem bezieht sich das Zusatzprotokoll II explizit auf innerstaatliche Konflikte). Es besteht ein breiter Konsens, dass das HVR auch für die heutigen Konflikte adäquat ist, dass hingegen grosser Handlungsbedarf bei der Umsetzung und beim Respekt dieser Normen besteht. Die Schweiz engagiert sich gemäss ihrer humanitären Tradition und ihrer Verpflichtung, sich für den Respekt des HVR einzusetzen, proaktiv. Die Finanzierung von konkreten Programmen der Humanitären Hilfe – die Schweiz tut dies mit rund 500 Mio. Franken pro Jahr – ist wichtig. Ebenso relevant ist es, konkrete normative und politische Antworten auf aktuelle Herausforderungen zu finden und diese international zu verankern, damit sie längerfristig Wirkung erzielen. Zum Beispiel:

- Die Schweiz hat als bisher einziges Land eine Strategie zum Schutz der Zivilbevölkerung in bewaffneten Konflikten, die in einem Gesamtregierungsansatz (nebst EDA auch VBS und EJPD) entwickelt wurde. Sie führt die Ländergruppe zum Schutz der Zivilbevölkerung in bewaffneten Konflikten an, welche die Praxis des UNO-Sicherheitsrates in diesem Thema kritisch begleitet.
- Die Schweiz und das IKRK haben eine gemeinsame Initiative lanciert, wie die Staaten die Respektierung des HVR stärken könnten.

Même si les normes du DIH concernent principalement les conflits internationaux, une grande partie d'entre elles relèvent du droit coutumier et sont donc applicables à tous les conflits armés (de plus, le Protocole additionnel II porte explicitement sur les conflits armés non internationaux). L'idée que le cadre juridique établi par le DIH est dans l'ensemble adéquat, même pour les conflits d'aujourd'hui, mais que son application et le respect de ses normes laissent largement à désirer, fait l'objet d'un large consensus. La Suisse se mobilise de manière proactive, dans le respect de sa tradition humanitaire et de ses obligations, en faveur du respect du DIH. Ainsi, elle finance des programmes concrets d'aide humanitaire à hauteur d'environ 500 millions de francs par an. Il importe également de trouver des réponses politiques et normatives concrètes aux enjeux actuels et de leur donner un ancrage international pour que leur impact s'inscrive dans la durée. Des exemples :

- À ce jour, la Suisse est le seul pays à s'être doté d'une stratégie de protection des civils dans les conflits armés intégrée dans une approche interdépartementale (associant le DFAE, le DDPS et le DFJP). Elle est à la tête du groupe de pays chargé de la protection de la population civile dans les conflits armés, qui suit d'un œil critique la pratique du Conseil de sécurité dans ce domaine.
- La Suisse et le CICR ont lancé une initiative commune pour aider les États à renforcer le respect du DIH.

le rende applicabili a tutti i conflitti armati (il protocollo aggiuntivo II inoltre si riferisce esplicitamente ai conflitti interni agli Stati). Vi è un vasto consenso sul fatto che il DIU sia adeguato anche ai conflitti attuali: è tuttavia necessario intervenire affinché queste norme siano attuate e rispettate. Nel solco della sua tradizione umanitaria e conformemente ai propri obblighi, la Svizzera si impegna in maniera proattiva a favore del rispetto del DIU. Il finanziamento dei programmi dell'Aiuto umanitario – la Svizzera mette a disposizione circa 500 milioni di franchi all'anno – è importante. Ma è importante anche dare risposte normative e politiche alle sfide attuali, e sancirle a livello internazionale, per ottenere effetti duraturi. Qualche esempio:

- Finora la Svizzera è stata l'unica a elaborare una strategia di protezione della popolazione civile durante i conflitti armati che adotta un approccio interdepartimentale e coinvolge pertanto, oltre al DFAE, anche il DDPS e il DFJP. La Svizzera guida il gruppo di Paesi che si occupa della protezione della popolazione civile durante i conflitti armati ed esamina in modo critico l'operato del Consiglio di sicurezza dell'ONU su questo tema.
- La Svizzera e il CICR hanno lanciato un'iniziativa congiunta che mira a rafforzare il rispetto del DIU da parte degli Stati.
- La Svizzera sostiene il CICR con un contributo di circa 140 milioni di franchi all'anno. Un nuovo Centro di competenza per i negoziati umanitari con

national conflicts. There is broad consensus that IHL adequately addresses contemporary armed conflicts. By contrast, however, there is a great need for improvement in its implementation and in adhering to IHL standards. Switzerland acts in accordance with its humanitarian tradition and its obligation to work proactively to ensure respect for IHL. The funding of concrete humanitarian aid programmes – in Switzerland's case amounting to some CHF 500 million per year – is important. Equally relevant is to find concrete normative and political answers to current challenges and to establish them at the international level to ensure their longer-term impact. For example:

- To date, Switzerland is the only country to have a strategy for the protection of civilians in situations of armed conflict which has been developed within a whole-of-government approach (collaboration between the FDFA, DDPS and EAER). It leads the country group within the UN on the protection of the civilian population in situations of armed conflict, which critically monitors the work of the UN SC in this area.
- Switzerland and the ICRC have launched a joint initiative on how states could strengthen respect for IHL.
- Switzerland supports the ICRC with an annual budget of around CHF 140 million per year. A new centre of expertise for humanitarian negotiations in Geneva provides experienced humanitarian negotiators with



Wegen des Konflikts in der Demokratischen Republik Kongo sind diese Menschen in die Berge geflohen und benötigen nun Schutz und Nothilfe (2016).

Fuyant le conflit qui déchire la République démocratique du Congo, les habitants qui ont trouvé refuge dans les montagnes nécessitent protection et une aide d'urgence (2016).

Personne rifugiatesi sulle montagne e bisognose di protezione e aiuto d'emergenza a causa del conflitto nella Repubblica democratica del Congo (2016).

The people fled from the conflict in the Democratic Republic of Congo into the hills and are now in the need of protection and emergency aid (2016).

- Die Schweiz unterstützt das IKRK mit rund 140 Mio. Franken pro Jahr. Ein neues Kompetenzzentrum für humanitäre Verhandlungen in Genf bietet erfahrenen humanitären Verhandlern die Möglichkeit zum Austausch von Erfahrungen.
- Die Schweiz und Kanada leiten in Genf eine Staatengruppe zum Schutz der medizinischen Mission und der Umsetzung von Resolution 2286.
- Die Schweiz unterstützt das Program on International Law and Armed Conflict der Harvard Law School, das einzige juristische Forschungsprogramm in den USA, welches sich ausschliesslich dem HVR widmet.
- Die Schweiz fördert, zum Beispiel via die NGO Geneva Call, den Dialog mit bewaffneten Gruppen über die Einhaltung des HVR, denen, im Gegensatz zu regulären Streitkräften, das HVR oftmals weniger bekannt ist.
- La Suisse soutient le CICR à hauteur d'environ 140 millions de francs par année. À Genève, un nouveau centre de compétence pour les négociations humanitaires offre à des négociateurs chevronnés dans ce domaine la possibilité d'échanger leurs expériences.
- La Suisse et le Canada dirigent à Genève un groupe d'États chargé de la protection de la mission médicale et de la mise en œuvre de la résolution 2286.
- La Suisse soutient le programme consacré au droit international et aux conflits armés proposé par la faculté de droit de Harvard, qui constitue le seul programme de recherche juridique des États-Unis exclusivement consacré au DIH.
- Par l'intermédiaire de l'ONG Appel de Genève, la Suisse encourage le dialogue sur le respect du DIH avec les groupes armés qui souvent en ont moins connaissance, contrairement aux forces armées régulières.

Das Humanitäre Völkerrecht besteht nicht aus abstrakten rechtlichen Normen, sondern ist eine Rechtsquelle mit grossem Einfluss auf das Leben der Menschen in den Konfliktgebieten. Die Schweiz hat sich zum Ziel gesetzt, auch weiterhin einen positiven Beitrag dazu zu leisten.

Initiative der Schweiz und des IKRK zur Stärkung des HVR:
<https://www.eda.admin.ch/hvr-einhaltung>

Loin d'être une somme de concepts juridiques abstraits, le DIH est une source du droit qui a une grande influence sur la vie des populations dans les zones de conflit. La Suisse s'est donné pour objectif de continuer à apporter une contribution positive dans ce domaine.

Initiative conjointe de la Suisse et du CICR pour renforcer le DIH:
<https://www.eda.admin.ch/dih-respect>

sede a Ginevra offre a mediatrici e mediatori esperti la possibilità di avere uno scambio sulle loro esperienze.

- La Svizzera e il Canada guidano a Ginevra un gruppo di Stati che si occupa della protezione delle strutture mediche e dell'attuazione della risoluzione 2286.
- La Svizzera supporta il Program on International Law and Armed Conflict della Harvard Law School, l'unico programma di ricerca statunitense in ambito giuridico esclusivamente dedicato al DIU.
- La Svizzera promuove, per esempio attraverso la ONG Geneva Call/Appel de Genève, il dialogo con alcuni gruppi armati sul rispetto del DIU; al contrario degli eserciti regolari, infatti, i gruppi armati hanno spesso una conoscenza limitata del DIU.
- Switzerland and Canada head a group of states in Geneva on the protection of medical missions and the implementation of UN SC resolution 2286.
- Switzerland supports the Harvard Law School Program on International Law and Armed Conflict, the only legal research programme in the US that focuses exclusively on IHL.
- Switzerland promotes dialogue with armed groups on adherence to IHL, for example, via the NGO Geneva Call, because in contrast to regular armed forces such groups are often less aware of IHL.

the opportunity to exchange experiences.

Il DIU non è solo un insieme di astratte norme giuridiche: ha anche una grande influenza sulla vita concreta delle persone nelle aree colpite da conflitti. L'obiettivo della Svizzera è continuare a dare un contributo positivo al DIU.

Iniziativa congiunta della Svizzera e del CICR per rafforzare il DIU:
<https://www.eda.admin.ch/diu-rispetto>

IHL is not a set of abstract legal norms but a source of law with a major influence on the lives of people living in conflict zones. Switzerland has set itself the objective of continuing to make a positive contribution to promoting this body of law.

Initiative of Switzerland and ICRC on strengthening IHL:
<https://www.eda.admin.ch/ihl-compliance>



Aleppo, Al-Kallaseh Bezirk. Die Reste eines Krankenwagens in den Trümmern (Syrien, 2017).

Alep, district d'Al-Kallaseh. Les restes d'une ambulance dans les débris (Syrie, 2017).

Syrien oder das humanitäre Völkerrecht (HVR) im Belagerungszustand

La Syrie ou le droit international humanitaire (DIH) en état de siège

Deutsch

Text Gregorio Bernasconi, Programmverantwortlicher Syrien, Abteilung Menschliche Sicherheit. Marya Abdul Rahman, Senior National Programme Officer, Abteilung Menschliche Sicherheit, Schweizer Botschaft in Beirut (Libanon)

Die Belagerung der Zivilbevölkerung in städtischen Gebieten ist eine alte Militärtaktik von trauriger Aktualität. Der Völkerrechtsexperte Sean Watts erklärt die Tatsache, dass die Methode in derzeitigen Konflikten noch immer angewandt wird, damit, dass «die Kontrolle über Stadtgebiete und die darin lebende Bevölkerung den politischen Kriegszielen dient». 2016 nahm die Zahl der belagerten Zivilpersonen in Syrien massiv zu. Laut UNO waren im Dezember 2016 fast eine Million Syrerinnen und Syrer betroffen.

Grosses Aufsehen erregte der Fall der vier Städte Madaya und Zabadani in der Nähe von Damaskus sowie Kefraya und Fouaa im Norden Syriens. Die syrische Regierung und ihre Alliierten belagerten die 11 000 Menschen der beiden ersten, mehrheitlich sunnitischen Orte. Die Oppositionsgruppen belagerten Kefraya und Fouaa mit insgesamt 16 000 mehrheitlich schiitischen, regierungstreuen Einwohnerinnen und Einwohnern. 2015 hatten die Konfliktparteien ein Abkommen zur Evakuierung der vier Städte unterzeichnet, das allerdings erst zwei Jahre später, im April 2017, umgesetzt wurde. In der Zwischenzeit hatte sich die Lage der Zivilpersonen in den vier Ortschaften laufend verschlechtert. Sie waren ständigen Bombenangriffen ausgesetzt, die sanitäre Versorgung wurde immer prekärer, und sie waren bisweilen gezwungen, Gras zu essen oder tagelang zu hungern. Viele haben ihr Leben verloren.

Die Belagerung durchbrechen. Aber wie?

Angesichts dieser prekären Situation haben die humanitären Akteure vor Ort versucht, in die belagerten Gebiete vorzustossen, um Lebensmittel und Medikamente zu den Menschen zu bringen. Selbst unter Berufung auf Artikel 3 der Genfer Abkommen, der jegliche unmenschliche Behandlung von Zivilpersonen, Verwundeten und Kranken verbietet, gelang es den wich-

Français

Texte Gregorio Bernasconi, Responsable de Programme Syrie, Division Sécurité Humaine. Marya Abdul Rahman, Senior National Programme Officer, Division Sécurité humaine, ambassade de Suisse à Beyrouth (Liban)

La tactique consistant à assiéger des civils confinés dans des zones urbaines est une pratique militaire ancienne, mais tristement moderne. Selon l'expert Sean Watts, cette pratique persiste dans les conflits contemporains parce que «le contrôle des zones urbaines et des populations qui les occupent reste pertinent aux objectifs politiques de la guerre». En 2016, le nombre de civils assiégés en Syrie a augmenté massivement, selon les Nations-Unies à près de 1 million de Syriens en décembre 2016.

Le cas des quatre villes de Madaya et Zabadani, dans les environs de Damas, et de Kefraya et Fouaa, au nord du pays, est un des plus connus. D'un côté, le gouvernement syrien et ses alliés ont imposé un siège aux 11 000 habitants des deux premiers villages à majorité sunnite. De l'autre, les groupes de l'opposition armée ont assiégé Kefraya et Fouaa, villages comprenant 16 000 habitants à majorité chiite alliés au gouvernement. Depuis 2015, un accord dit des «Quatre Villes» a été passé entre les parties au conflit pour leur évacuation. Mais l'accord n'a été appliqué qu'en avril 2017, soit deux ans plus tard. Dans l'intervalle, la situation des civils dans les quatre localités n'a cessé de se dégrader. Outre les bombardements dont ils ont fait l'objet, leur situation sanitaire s'est détériorée; la plupart, parfois réduits à manger de l'herbe ou à jeûner pendant plusieurs jours, n'ont pas survécu.

Comment briser le siège ?

Face à de telles violations, les acteurs humanitaires sur le terrain ont réagi en tentant d'accéder aux zones assiégées et d'y acheminer vivres et médicaments. En se basant notamment sur l'article 3 commun aux Conventions de Genève, qui proscribit toutes formes de traitements cruels contre les civils, les blessés et les malades, les principales organisations humani-

tigsten humanitären Organisationen nicht, einen raschen und ungehinderten Zugang zu den belagerten Gebieten zu erhalten – im Gegenteil. Zwischen Januar und September 2016 mussten über 80% der humanitären Hilfskonvois unterwegs umkehren. Einige wurden geplündert oder systematisch durchsucht, mindestens zwei Konvois der UNO wurden von Fliegern oder Bodentruppen angegriffen. Der Abwurf von Lebensmitteln aus der Luft wurde zwar seit dem ersten Mal in Deir ez-Zor im Frühling 2016 optimiert, wird jedoch weiterhin nur als letztes Mittel eingesetzt. Ungeachtet der Resolutionen des UNO-Sicherheitsrates (namentlich S/RES/2254 Absatz 12) dauert die Behinderung der humanitären Hilfsorganisationen in belagerten Gebieten Syriens an. Zu allem Übel widersprechen selbst die Lösungen der politischen Abkommen zwischen den Konfliktparteien, z.B. jenes über die vier Städte, dem humanitären Völkerrecht. Die Abkommen sehen nämlich die Evakuierung von Tausenden Zivilpersonen in andere Regionen Syriens vor, was einer Zwangsvertreibung der Bevölkerung gleichkommt.

Belagerung und humanitäres Völkerrecht

Die Belagerung als Kriegsmethode ist gemäss HVR formell nicht verboten. Rechtlich zu hinterfragen sind die Taten der Belagerer, insbesondere mit Blick auf die Grundsätze der Unterscheidung, der Verhältnismässigkeit und der Vorsichtsmassnahmen, die für Feindseligkeiten gelten. Das Völkergewohnheitsrecht verbietet ausserdem gewisse in Syrien weit verbreitete Taktiken wie das vorsätzliche Aushungern der belagerten Zivilbevölkerung, die kollektive Bestrafung, die Zerstörung ziviler Infrastruktur und den Einsatz von Waffen ohne Unterscheidung zwischen Militärfpersonen und Zivilbevölkerung. Gegen diese und andere, weniger grundlegende Regeln des HVR verstossen alle Parteien im Syrienkonflikt leider oft, systematisch und schwerwiegend. Vor diesem Hintergrund setzt sich die Schweiz für eine bessere Einhaltung des HVR ein, indem sie nicht nur das IKRK, sondern auch Organisationen wie Geneva Call unterstützt, welche bewaffneten nicht-staatlichen Akteuren die Regeln des HVR vermitteln.

Überlebensstrategien

Die belagerte Zivilbevölkerung ist isoliert und schutzlos. Sie hat keine Medikamente, oft keinen Zugang zu Spitälern (weil sie geschlossen oder durch Bomben zerstört wurden), keine Lebensmittel, Bildung oder Bewegungsfreiheit. Und dennoch entwickelt sie ständig neue Überlebensstrategien. Zum Beispiel indem sie in kleinstem Massstab Landwirtschaft betreibt oder Grundnahrungsmittel produziert. Allenthalben wurden kleine Backöfen zur Herstellung von Brot eingerichtet. Syrische oder internationale Organisationen zeigten den Menschen, wie sie Obst und Gemüse in behelfsmässigen Gärten anbauen können, bisweilen auf Bal-

taires ne sont pas parvenues à maintenir un accès rapide et sans entraves aux zones assiégées, loin s'en faut. Entre janvier et septembre 2016, plus de 80% des convois humanitaires vers ces zones ont dû rebrousser chemin; certains ont fait l'objet de pillages ou de dépouillement systématique; au moins deux convois des UN ont été attaqués par des forces aériennes ou terrestres. Les largages de vivres par voie aérienne se sont sophistiqués depuis leur première utilisation à Deir ez-Zor au printemps 2016, mais ils demeurent une mesure de dernier recours. La limitation délibérée de l'action des acteurs humanitaires face aux situations de siège persiste en Syrie malgré les Résolutions du Conseil de Sécurité (notamment UN RES 2254, paragraphe opérationnel 12). Enfin, comble du drame, les accords politiques signés entre les parties au conflit, comme celui des «Quatre Villes», offrent des solutions qui sont elles-mêmes contraires au DIH. Ces accords envisagent en effet le départ de milliers de civils vers d'autres régions de la Syrie, ce qui peut constituer une forme de déplacement forcé de populations.

Sièges et droit international humanitaire

En tant que méthode de guerre, le siège n'est pas formellement interdit par le DIH. Sa légalité devra toutefois être examinée au regard des actions des assiégeants, limitées notamment par les principes de distinction, proportionnalité et précaution relatifs à la conduite des hostilités. Les règles coutumières du DIH prohibent par ailleurs d'autres tactiques fréquemment utilisées en Syrie: affamer à dessein la population civile assiégée, imposer des punitions collectives, détruire des infrastructures à caractère civil, et recourir à des armes indiscriminées. Ces règles du DIH – comme d'autres, non moins fondamentales – sont malheureusement fréquemment, systématiquement et gravement violées par toutes les parties au conflit syrien. Face à une telle situation, la Suisse s'engage en faveur d'un meilleur respect du DIH, en soutenant non seulement travail du CICR mais aussi celui d'organisations comme l'Appel de Genève, qui forment les acteurs armés non-étatiques au DIH.

Stratégies de survie

Isolés, dépourvus de protection, de médicaments et parfois d'accès aux hôpitaux (fermés ou détruits par des bombardements), d'alimentation, d'éducation et de liberté de mouvement, les civils syriens assiégés continuent de développer des stratégies de survie. Cela passe par exemple par une micro-activité d'agriculture et de production d'aliments de base. Des petits fours à pain ont vu le jour un peu partout. Certaines organisations syriennes ou internationales ont formé des civils pour qu'ils cultivent fruits et légumes dans des potagers de fortune, situés parfois sur des balcons ou des toits de maisons. L'«urban farming» de guerre a pu sau-



Wie hier in Damaskus (Syrien, November 2015) kann «Urban Farming» in umkämpften oder belagerten Städten, wo Lebensmittel rar sind, zum Überleben der Bevölkerung beitragen.

Comme ici à Damas, l'agriculture urbaine peut contribuer à assurer la survie de la population dans les villes assiégées ou ravagées par les combats (Syrie, novembre 2015).

konen oder Hausdächern. Dieses «Urban Farming» im Bürgerkrieg hat zahlreiche Leben gerettet und wird vermutlich noch weitere retten. Und das in einem Land, das eigentlich für die Qualität und den Reichtum seiner Nahrungsmittel bekannt ist.

Im Jahr 634 wurde Damaskus von arabischen Eroberern belagert. Während der Belagerung und während der militärischen Auseinandersetzungen davor und danach machte eine Frau namens Khawlah bint Al-Azwar als Kriegerin, aber auch als Verfechterin der Menschlichkeit von sich reden. Sie soll verletzten Soldaten geholfen, den würdigen Umgang mit Gefangenen gefordert und sich für den Schutz von Frauen, die Opfer von Gewalt waren, eingesetzt haben. Für das IKRK gilt sie als entfernte Vorfahrin jener, die später das humanitäre Völkerrecht (HVR) entwickelt haben.

Fakten dokumentieren

Die von sämtlichen Parteien des Syrienkonflikts begangenen Verstöße gegen das HVR und die Menschenrechte zu dokumentieren, gehört zu den strategischen Zielen der Abteilung Menschliche Sicherheit des EDA. Die oben erwähnten Beispiele zeigen, dass das systematische Dokumentieren, die Archivierung und die Bereitstellung der Fakten für einschlägige Fachgremien eine riesige Aufgabe ist, der sich sowohl Organisationen der syrischen Zivilgesellschaft als auch internationale Institutionen widmen.

Links:

- Sean Watts, «Under Siege: International Humanitarian Law and Security Council Practice concerning Urban Siege Operations», Research and Policy Paper, Counterterrorism and Humanitarian Engagement Project, Mai 2014:
<http://blogs.law.harvard.edu/cheproject/>
- OHCHR, International Humanitarian Law and Human Rights Law Relevant to Siege Warfare, 2017:
<http://www.alnap.org/resource/24277>
- «Love during the siege», ein Film von Badayyat, einem Partner der Schweiz: http://bidayyat.org/films_article.php?id=208

ver, et sauve probablement encore, de nombreuses vies dans un pays pourtant réputé pour la qualité et l'abondance de sa nourriture.

En l'an 634, la ville de Damas fut assiégée par les conquérants venus d'Arabie. Lors de ce siège et durant les campagnes militaires qui l'ont précédé et suivi, une femme, Khawla bint Al-Azwar, s'est distinguée pour ses qualités de combattante, mais aussi pour son humanité. Il est dit qu'elle a assisté des soldats blessés, plaidé pour le bon traitement des prisonniers et la protection des femmes victimes de violences. Le CICR l'a présentée comme une lointaine ancêtre de tous ceux qui ont, par la suite, développé ce qui est finalement devenu le droit international humanitaire (DIH).

Documentation des faits

La documentation des violations du DIH et des droits humains par toutes les parties au conflit en Syrie est un des objectifs stratégiques de la Division Sécurité humaine du DFAE. Les exemples présentés ci-dessus montrent que la documentation systématique de ces violations, son archivage et sa mise à la disposition d'instances spécialisées est une œuvre colossale dont s'acquittent organisations de la société civile syrienne et agences internationales.

Liens:

- Sean Watts, «Under Siege: International Humanitarian Law and Security Council Practice concerning Urban Siege Operations», Research and Policy Paper, Counterterrorism and Humanitarian Engagement Project, May 2014:
<http://blogs.law.harvard.edu/cheproject/>
- OHCHR, International Humanitarian Law and Human Rights Law Relevant to Siege Warfare, 2017:
<http://www.alnap.org/resource/24277>
- «Love during the siege», film produit par Bidayyat un partenaire de la Suisse: http://bidayyat.org/films_article.php?id=208



Auf einer Mauer Aleppos liest man das Graffiti vom 15. Dezember 2016: «Für die, welche mit mir die Belagerung durchlebt hat: Ich liebe dich.» Solche Zeugnisse der visuellen Dokumentation aus dem Projekt «www.creativememory.org» leisten einen wesentlichen Beitrag zur Vergangenheitsarbeit, welche für jede Konfliktlösung nötig ist.

Sur un mur d'Alep, on lit ce graffiti daté du 15 décembre 2016: «À celle qui a partagé le siège avec moi: je t'aime.» Des telles pièces de documentation visuelle dans le projet «www.creativememory.org» constituent un aspect fondamental du travail de mémoire, nécessaire à toute résolution de conflit.



SMM-Monitore im Gespräch mit der Zivilbevölkerung, welche entlang der Kontaktlinie lebt, und dem Militär. Dieser regelmässige Austausch ist wichtig, um die Situation im Krisengebiet zu überwachen (Ukraine, 2015).

SMM Monitors in conversation with the civilian population living along the contact line and the Military. This regular exchange is important to monitor the situation in the crisis area (Ukraine, 2015).

Mehr Schutz für die Zivilbevölkerung in der Ukraine

Enhancing protection of civilians in Ukraine

Deutsch

Text Marco Kirschbaum, stellvertretender Leiter des OSZE-Teams Donezk, Ukraine

Die Sonderbeobachtungsmission der OSZE in der Ukraine (SMM) berichtet seit März 2014 täglich über die Lage in der Ukraine. Ihr Mandat beruht auf einem Konsensbeschluss aller 57 Mitgliedstaaten der Organisation, der vom gemeinsamen Bestreben zeugt, zum Abbau der Spannungen und zur Förderung des Friedens, der Stabilität und der Sicherheit beizutragen.

Auf dem Weg von der Stadt Mariupol im Süden des Bezirks Donezk nach Osten fährt unsere Patrouille durch kleine, mehrheitlich verlassene Dörfer entlang dem Asowschen Meer, die von der Regierung kontrolliert werden, bis zu den Ruinen des Dorfs Schirokyne.

Vor einem der wenigen noch bewohnten Häuser sehen wir eine ältere Frau, die in ihrem Gemüsegarten arbeitet. Wir halten an und fragen sie, wie sich die Situation in der Gegend seit unserem letzten Besuch entwickelt hat. Letzte Nacht wurde geschossen, antwortet sie. Ein Nachbarhaus wurde von einer Granate getroffen, die ein grosses Loch in die Wand schlug. Wir erkundigen uns, warum sie trotz der täglichen Gefahren geblieben ist. Sie wisse nicht, wo sie sonst hingehen solle, bekommen wir zur Antwort. Sie fühle sich zu alt, um wegzuziehen, und wolle bleiben, um ihren Besitz zu schützen. In der Nacht, wenn die meisten Gefechte stattfinden, verstecke sie sich im Keller und hoffe, dass sie dort sicher sei.

Die täglichen Berichte der SMM, die in Ukrainisch, Russisch und Englisch im Internet publiziert werden, enthalten detaillierte, objektive und unparteiische Informationen für die internationale Gemeinschaft und alle, die sich für die Anwendung des humanitären Völkerrechts (HVR) interessieren oder dazu beitragen.

Derzeit sind über 1000 unbewaffnete zivile Mitglieder der SMM im Einsatz, darunter 700 Beobachterinnen und Beobachter aus über 40 Teilnehmerstaaten der OSZE. Rund 600 Beobachterinnen und Beobachter sind in den Regionen Donezk und Luhansk tätig, wo sie jeden Tag durchschnittlich

English

Text Marco Kirschbaum, Deputy Team Leader of the OSCE-Team Donetsk, Ukraine

Since March 2014, the OSCE's Special Monitoring Mission to Ukraine (SMM) has been reporting on a daily basis about the situation in Ukraine. Its mandate is the result of a consensus decision of all 57 OSCE participating States, reflecting shared determination to contribute to reducing tensions and fostering peace, stability and security.

Our patrol passes through small and mostly abandoned villages on its way east along the shore of the Azov Sea, from the government-controlled city of Mariupol in the south of Donetsk region to the remains of the village of Shyrokyne.

In front of one of the few houses still in use, we see an elderly woman working in her vegetable garden. We stop to ask her about the situation in the area since our last patrol. There has been shelling last night, she answers. The house of a neighbour has been hit by a projectile, leaving a gaping hole in the wall. Why is she still staying, in view of the daily dangers, we want to know. She has nowhere else to go, she replies. She feels too old to move away and needs to stay to protect her property. At night, when most of the shelling takes place, she was hiding in her cellar, she says, hoping to stay safe.

The SMM's daily and spot reports, available online in Ukrainian, Russian and English (see link below), are a valuable source of detailed, objective and impartial information for the international community, including those interested or involved in the application of the International Humanitarian Law (IHL).

The SMM currently deploys a staff of over 1000 unarmed civilian mission members, including 700 monitors from more than 40 OSCE participating States. About 600 of the monitors work in the Donetsk and Luhansk regions and conduct an average of 50 patrols every day. Whenever SMM receives a report about major issues affecting civilians, a patrol is sent to

50 Patrouillenfahrten durchführen. Jedes Mal wenn die SMM von einem grösseren Zwischenfall hört, der Zivilpersonen betrifft, schickt sie eine Patrouille. Falls humanitäre Hilfe benötigt wird, informiert die SMM die humanitären Organisationen.

Die SMM hat thematische Berichte über die Situation der Zivilbevölkerung veröffentlicht. Ein Bericht von Februar 2017 dokumentiert bewaffnete Kämpfe in besiedelten Gebieten, Einschränkungen der Bewegungsfreiheit der Zivilbevölkerung durch beide Parteien, Schwierigkeiten mit der Auszahlung von Sozialleistungen, mangelnder Zugang von humanitären Organisationen zu Gebieten, die nicht von der Regierung kontrolliert werden, und daraus resultierende Schwierigkeiten für die Hilfslieferungen sowie Zugang zu Wasser, Strom, Gas und medizinischer Versorgung. In früheren Berichten konzentrierte sich die SMM unter anderem auf die Themen Binnenvertriebene, Zugang zur Rechtspflege in nicht von der Regierung kontrollierten Gebieten, Bewegungsfreiheit an der Verwaltungsgrenze zur Krim und Auswirkungen der Krise auf die westliche Ukraine.

Trotz verschiedener Waffenstillstandsabkommen, einschliesslich der Vereinbarungen von Minsk, ist die Sicherheitslage im Donbass für die Zivilbevölkerung nach wie vor instabil und unberechenbar, vor allem wegen bewaffneter Auseinandersetzungen in besiedelten Gebieten.

Die Mitglieder der SMM beobachten den Waffeneinsatz auf beiden Seiten der Kontaktlinie. Zwischen Januar und April 2017 registrierte die SMM über 190 000 Verstösse gegen die Waffenruhe, was einer Zunahme von 60% gegenüber den letzten vier Monaten des Jahres 2016 entspricht. Dabei wurden auch Zivilpersonen verletzt und getötet. Im Jahr 2016 verzeichnete die SMM 442 zivile Opfer im Donbass, wovon 88 Tote. Betroffen waren auch Mitarbeitende der SMM. Am 23. April 2017 wurde ein Mitglied einer SMM-Patrouille getötet, und zwei Mitglieder mussten ins Spital gebracht werden, nachdem ihr Fahrzeug bei einer Explosion schwer beschädigt wurde, möglicherweise aufgrund einer Mine (siehe Spot-Bericht der SMM vom 23. April 2017). «Der Vorfall hat uns die Bedingungen, unter denen die SMM arbeitet, wieder einmal drastisch vor Augen geführt», sagte OSZE-Generalsekretär Lamberto Zannier. Er forderte die Einstellung der anhaltenden Drohungen, Schikanen und Behinderungen.

Die SMM unterstützt Anstrengungen zur Linderung des Leids der Zivilbevölkerung und fördert den Dialog. Vorrangiges Ziel ist dabei die Einhaltung des Waffenstillstands auf beiden Seiten. Die Rolle der SMM bei der Förderung der Achtung der Menschenrechte und des HVR ist besonders wichtig für die Zivilbevölkerung, die in diesem Konflikt einen hohen Preis bezahlt.

Die in diesem Artikel geäusserten Ansichten geben die Meinung des Autors und nicht notwendigerweise die Ansichten der Sonderbeobachtungsmission der OSZE wieder und bedeuten keine offizielle Billigung oder Anerkennung seitens der Mission.

check. If humanitarian assistance is required, SMM refers the information to humanitarian organisations.

SMM has published a series of thematic reports about the situation of the civilian population. In a report in February 2017, SMM highlights concerns such as the conduct of hostilities in populated areas, restrictions by both sides as to civilians' freedom of movement, problems regarding the payment of social benefits, the lack of access for humanitarian aid organisations to non-government controlled areas and the resulting difficulty to deliver relief supplies, as well as access to water, electricity, gas and medical care. Previous reports focused, among others, on Internally Displaced Persons (IDP), access to justice in non-government controlled areas, freedom of movement across the administrative boundary line with Crimea and the impact of the crisis on Ukraine's western regions.

Despite numerous commitments to ceasefire, including in a series of agreements reached in Minsk, the security situation in the Donbas remains volatile and unpredictable for civilians, especially due to shelling in populated areas.

SMM monitors observe the use of weapons on both sides of the contact line. From January to April 2017, the SMM recorded over 190 000 ceasefire violations, more than a 60% increase compared to the last four months of 2016, leading to death and injuries also among civilians. In 2016, SMM recorded 442 civilian casualties in the Donbas, among these 88 persons were killed. SMM staff is also affected. On 23 April, one SMM patrol member was killed and two members had to be taken to hospital after their vehicle was severely damaged by an explosion, possibly after coming into contact with a mine (see spot SMM report, 23 April 2017). «This was a brutal reminder of the conditions under which the SMM operates,» the OSCE's Secretary General Lamberto Zannier said after the incident, emphasizing that «continuing threats, harassments and obstructions must stop.»

The SMM supports efforts to alleviate civilian hardship and engages in dialogue facilitation. The priority aim to that end is for both sides to uphold the ceasefire. The role of SMM in supporting respect of human rights and IHL is all the more important for the civilian population, who is paying a high price.

Links:

- Daily and thematic spot reports of OSCE Special Monitoring Mission to Ukraine:
<http://www.osce.org/ukraine-smm/reports>
- Hardship for conflict-affected civilians in eastern Ukraine, OSCE SMM Ukraine, thematic report, February 2017:
<http://www.osce.org/ukraine-smm/156571>

The views and opinions expressed in this article are those of the author and do not necessarily reflect the position of, or imply official endorsement or acceptance by, the OSCE Special Monitoring Mission.



Marco Kirschbaum vor einem der offiziellen, gepanzerten OSZE-Patrouillenfahrzeuge in Donetsk (Ukraine 2017).

Marco Kirschbaum in front of an official blinded OSCE vehicle in Donetsk (Ukraine 2017).



Die Islamische Befreiungsfront der Moros (MILF) entlässt Kindersoldaten aus ihren Diensten (Mindanao, Philippinen, 2016).

The Moro Islamic Liberation Front (MILF) releases child soldiers from its ranks (Mindanao, Philippines, 2016).

Rekrutierung von Kindern stoppen – das humanitäre Völkerrecht in der Praxis

Ending child recruitment – International Humanitarian Law in action

Deutsch

Text Daniel Palmer, Junior Professional Officer, Assoziierter Experte für politische Angelegenheiten im Büro der UNO-Sonderbeauftragten des Generalsekretärs für Kinder und bewaffnete Konflikte

Fotos UN SRSG für Kinder und bewaffnete Konflikte

Das Mandat der Sonderbeauftragten des UNO-Generalsekretärs (SRSG) für Kinder und bewaffnete Konflikte wurde vor über zwanzig Jahren geschaffen. Seither spielt die UNO beim Schutz von Kindern, die von Krieg betroffen sind, eine immer wichtigere Rolle. Allen Anstrengungen zum Trotz werden Kinder nach wie vor als Soldaten rekrutiert und leiden überproportional unter den Folgen von Krieg.

Zurzeit betreue ich im Büro der SRSG das Asienportfolio. Bei meiner Arbeit sehe ich, dass sich die kollektiven Anstrengungen der Vereinten Nationen (UNO) positiv auf die Lebensbedingungen von Kindern auswirken können. Werden die Massnahmen zum Schutz der Kinder zudem von einem starken politischen Willen getragen, können die Institutionen für Kinder und bewaffnete Konflikte erheblich dazu beitragen, in Kriegsgebieten ein sichereres Umfeld für Kinder zu schaffen. Das Mandat der SRSG für Kinder und bewaffnete Konflikte beruht primär auf dem humanitären Völkerrecht (HVR), den Menschenrechtsnormen und dem Strafrecht.

Rekrutierung und Einsatz von Kindern in bewaffneten Konflikten

Von Krieg betroffene Kinder sind durch das HVR als Zivilisten oder Kombattanten geschützt. Die Rekrutierung und der Einsatz von Kindern zu militärischen Zwecken sind gemäss den Zusatzprotokollen zu den Genfer Abkommen von 1949 seit 1977 verboten.

English

Text Daniel Palmer, Junior Professional Officer, Associate Political Affairs at the Office of the UN Special Representative of the Secretary General for Children and Armed conflict

Photos UN SRSG for Children and Armed Conflict

Since the mandate of the United Nations Special Representative of the Secretary-General (SRSG) for Children and Armed conflict was created over two decades ago, the UN has played an increasingly important role in protecting children affected by war. Notwithstanding these efforts, children continue to be used as child soldiers and are disproportionately affected by war.

In my current position working on the Asia portfolio in the Office of the SRSG, I have witnessed how the collective efforts of the United Nations (UN) can have a positive effect on the lives of children. Particularly when child protection efforts are accompanied by strong political will, the children and armed conflict architecture can make an important contribution to creating a safer environment for children in warzones. The children and armed conflict (CAAC) mandate is strongly rooted in International Humanitarian Law (IHL), human rights law and criminal law.

Recruitment and use of children in armed conflict

Children in war benefit from the general protection of IHL as civilians or combatants. In addition, the military recruitment and use of children is prohibited by the Additional Protocols to the 1949 Geneva Conventions adopted in 1977.

Action plans are an important tool at the disposal of the UN to engage with parties to conflict listed for the recruitment and use of children in the annexes of the SG's annual report on CAAC. They set out concrete remedial actions to be taken by listed parties to end child recruitment and use

Aktionspläne sind ein wichtiges Instrument der UNO gegenüber Konfliktparteien, die im Anhang des SRSG Jahresberichts aufgeführt sind, weil sie Kinder rekrutieren und einsetzen. Sie richten konkrete Forderungen an die aufgeführten Parteien, die Rekrutierung und den Einsatz von Kindern zu stoppen und ihren Verpflichtungen gegenüber dem HVR nachzukommen. Werden die Aktionspläne vollständig umgesetzt, ist eine Streichung von der Liste vorgesehen. Das Beispiel der Islamischen Befreiungsfront der Moros (MILF) veranschaulicht, wie das Mandat der SRSG für Kinder und bewaffnete Konflikte im Einzelfall erfolgreich umgesetzt werden kann.

Die MILF, eine gemeindenahe bewaffnete Gruppe im Süden der Philippinen, gehört zu den 58 Konfliktparteien, die aktuell wegen der Rekrutierung und dem Einsatz von Kindern im Anhang des SRSG Jahresberichts aufgeführt sind. In den von der MILF kontrollierten Gebieten gelten Kinder traditionsgemäss ab der Pubertät als erwachsen, so dass oft auch Gemeindemitglieder unter 18 Jahren zum Schutz der Gemeinschaft beitragen mussten. Nach der Unterzeichnung des umfassenden Friedensabkommens über die Bangsamoro im März 2014 (siehe SPS 2/15, S. 14f) verpflichtete sich die MILF, den Aktionsplan von 2009 vollumfänglich umzusetzen und die Rekrutierung sowie den Einsatz von Kindern zu beenden und zu unterbinden. In den früheren Jahren übernahmen Kinder meist auch Hilfsaufgaben in der Küche oder für Transportdienste.

Zielorientierte Zusammenarbeit mit der MILF

2015 nahm ich an einem technischen Treffen in den Philippinen teil und konnte die bewaffnete Gruppe in einer ihrer Militärbasen in den Bergen von Mindanao besuchen. Anschliessend war ich vom UN-Sitz in New York aus aktiv an der Umsetzung des Aktionsplans beteiligt. Neben der Unterstützung der Regierung beim Kontakt zur MILF erwiesen sich zwei weitere Faktoren für die erfolgreiche Umsetzung des Aktionsplans als besonders relevant. Sie könnten auch für künftige Interaktionen mit gemeindenahe bewaffneten Gruppen hilfreich sein.

Zunächst ging es darum, die richtige Ansprechperson in der Führung der bewaffneten Gruppe zu identifizieren und den ungehinderten Zugang zu ihnen sicherzustellen. Dabei war es wichtig, dass diese bereit waren, mit der UNO über Kinderschutzthemen zu sprechen, und dass sie genügend Einfluss hatten, um für die Durchsetzung der Entscheide durch die lokalen Befehlshaber zu sorgen. Die enge Zusammenarbeit festigte ausserdem die Bereitschaft und den politischen Willen auf höchster Stufe, so dass sich auch die Feldkommandeure entsprechend verhielten. Die Identifikation der richtigen Ansprechpartner mag banal erscheinen, erfordert

and assume their responsibilities under IHL. When action plans are fully implemented, they provide a mechanism for de-listing. The process of the UN with the Moro Islamic Liberation Front (MILF) is one example which illustrates how the children and armed conflict mandate can be operationalized on the ground and lead to concrete results.

The MILF is a community-based armed group operating in the southern Philippines and one of 58 parties to conflict currently listed for the recruitment and use of children in the annexes of the Secretary-General's annual report on children and armed conflict. In areas controlled by the MILF, children are traditionally seen to have reached maturity with the onset of puberty and thus community members under the age of 18 often contributed to the defense of their communities. In previous years children were primarily associated in support roles such as cooks and porters. Following the signing of the Comprehensive Peace Agreement on the Bangsamoro in March 2014 (see SPS 2/15, page 14f), the MILF re-committed to fully implement the Action Plan dating from 2009 to end and prevent the recruitment and use of children.

Engaging meaningfully with the MILF

Participating in a technical-level visit to the Philippines in 2015, I had the opportunity to meet with the armed group in one of their military bases in the hills of Mindanao and subsequently closely accompanied the implementation of the action plan from UN headquarters in New York. Apart from the support of the Government to facilitate the interaction with the MILF, two additional factors stood out as being particularly important for the successful advancement of the action plan and could inform future interactions with other community based armed groups.

The first prerequisite was to identify and have unimpeded access to appropriate interlocutors within the group's leadership who were willing to work with the UN on issues of child protection, and had the leverage to ensure commanders on the ground would implement decisions. The close collaboration also helped to build the commitment and the political will at the highest levels which then trickled down to field commanders. While identifying appropriate interlocutors may sound like a technicality, it requires in-depth knowledge of parties to conflict which is not always readily available, particularly when it comes to armed groups.



Im Juli 2016 wurden zwei offizielle Freisetzungszereemonien von Kindersoldaten abgehalten (Padas, Lanao del Sur, Philippinen).

Two official child soldiers release ceremonies were carried out in July 2016 (Padas, Lanao del Sur, Philippines).

jedoch ausgezeichnete Kenntnisse der Konfliktparteien, die insbesondere bei bewaffneten Gruppierungen nicht immer offenkundig sind.

Die zweite Voraussetzung für die erfolgreiche Umsetzung des Aktionsplans war das gemeinsame Verständnis, dass niemand unter 18 Jahren mit einer bewaffneten Gruppe in Verbindung gebracht werden soll (sog. Straight-18-Ansatz). UNO und MILF lancierten eine lokale Version der globalen Kampagne «Kinder, nicht Soldaten». Sie sensibilisierte die lokalen Gemeinschaften für die Risiken der Rekrutierung von Kindern durch bewaffnete Gruppen und informierte die Befehlshaber über ihre Verantwortung bei der Prävention. In gemeindenahen bewaffneten Gruppen sind familiäre und militärische Strukturen oft eng verflochten. Deshalb ist es besonders wichtig, nicht nur die Führung der Gruppe einzubinden, sondern auch die gesamte Gemeinschaft, so dass die Beendigung der Rekrutierung und des Einsatzes von Kindern möglichst breit abgestützt ist.

Herauslösung von Kindern aus der MILF

Dank der guten Beziehungen zwischen der UNO und der MILF-Führung und weil die Gemeinschaften das Anliegen verstanden und unterstützten, konnte die Umsetzung des Aktionsplans beschleunigt werden. So identifizierte die MILF Anfang 2017 selber über 1850 Kinder in ihren Reihen. Die zuständigen regionalen Befehlshaber lösten sie sodann im Rahmen von öffentlichen Feiern formell aus der Militärstruktur heraus.

Eine interne Rechenschaftspflicht zur Durchsetzung des Straight-18-Ansatzes ist aus Sicht der Prävention durchaus wichtig. Ebenso wichtig ist es jedoch, dass die aus der MILF herausgelösten Kinder sowie diejenigen, denen eine Einziehung droht, praktikable Alternativen haben, so dass sie dem militärischen Flügel der Gruppe fernbleiben. Damit die bisherigen Erfolge möglichst nachhaltig sind, braucht es die nötigen Ressourcen zur langfristigen Erbringung sozialer und wirtschaftlicher Dienstleistungen für die Kinder in Mindanao.

Die UNO hat effiziente Hilfsmittel für einen besseren Schutz von Kindern in Kriegssituationen geschaffen. Wenn die direkt betroffenen Regierungen und die internationale Gemeinschaft einerseits die Kontakte zu den Konfliktparteien politisch unterstützen und andererseits die Anstrengungen zum Schutz von Kindern angemessen finanzieren, können solche positiven Resultate anderswo wiederholt werden.

A second prerequisite to successfully further the implementation of the action was fostering a common understanding that no one under 18 years of age should be associated with the armed group (the so-called “straight-18-approach”). The UN and MILF recreated a local version of the global “Children, Not Soldiers” campaign to raise community awareness on the risks of associating children with the armed group and inform the rank and file on their responsibilities regarding prevention. In community based armed groups, where family and military structures are often closely intertwined, targeting not only the leadership of a group but also the broader community is vital to build a general acceptance to end the recruitment and use of children.

Disassociation of children from the MILF

With the strong relationships established between UN and the leadership of the MILF and with the communities’ understanding and support, the groundwork was laid to accelerate the implementation of the Action Plan. Most importantly, in early 2017, over 1850 children were self-identified by the MILF and formally disassociated from their military structure in public ceremonies by the respective regional commanders.

While internal accountability mechanisms enforcing the straight 18 approach perform an important preventative role, it will be of equal importance to ensure that children formerly associated with the MILF, and those at risk of association, are offered viable alternatives to ensure they remain separate from the group’s military wing. Ensuring appropriate resources for the long-term provision of socio-economic services for children in Mindanao will therefore be crucial to ensure that this success story becomes a lasting one.

Strong tools have been created by the UN to better protect children in war. With the full support of affected governments and the broader international community, both in terms of political support to engage with parties to conflict and through adequately resourcing child protection efforts, these results can be replicated elsewhere.



Ein Soldat liest den MILF-Verhaltenskodex.
A soldier reading the MILF code of conduct.



In verschiedenen Szenarien werden die Schweizer Peacekeepers auf den Ernstfall vorbereitet.

À travers différents scénarios, les peacekeepers suisses s'exercent à gérer des situations d'urgence.

Einsatzbezogene Ausbildung im Bereich «Recht» am Beispiel der SWISSCOY

Formation en vue des missions dans le domaine du droit à l'exemple de la SWISSCOY

Deutsch

Text Oberst Carl Marchand, Chef KVR, Rechtsanwalt, Internationale Beziehungen Verteidigung. Oberstlt Markus Henzi, Rechtsanwalt, Astt 153C

Fotos SWISSINT

Die Armee handelt nie im rechtsfreien Raum. Für den Friedensförderungsdienst gelten rechtliche Regelungen, welche die Rechte und Pflichten der Truppe sowie den Umgang mit anderen Personen im Einsatzraum normieren. Deshalb ist eine einsatzbezogene Ausbildung im Bereich Recht unabdingbar.

In der Friedensförderung eingesetzte Armeemitglieder haben Anspruch darauf zu wissen, in welchem rechtlichen Umfeld sie ihren Auftrag zu erfüllen haben. Basis dazu ist eine einsatzbezogene Ausbildung in der praktischen Anwendung ihrer völkerrechtlichen und nationalen Rechte und Pflichten.

Im Kosovo herrscht heute «relativer» Friede. Es gibt keinen bewaffneten Konflikt mehr. Deshalb ist das Kriegsvölkerrecht nicht mehr anwendbar. Es gilt das nationale Recht des Kosovo, welches im Grundsatz zu achten ist. Die Angehörigen der Schweizer Armee nehmen zudem das schweizerische Recht mit in den Balkan. Bei bewaffneten Einsätzen gilt unser Recht vor allem auch für den Waffeneinsatz. Als Anwendungshilfe dafür verfügen alle Kontingentsangehörige über eine nationale Taschenkarte, welche ihnen die diesbezüglichen Möglichkeiten und Schranken aufzeigt. Es handelt sich dabei um die ROE-Taschenkarte (Rules of Engagement; Einsatzregeln).

Nach einer stufengerechten völkerrechtlichen Einführung gestaltet sich die praktische ROE Ausbildung für alle Angehörigen der SWISSCOY wie folgt:

Français

Texte Colonel Carl Marchand, Chef DHI, avocat, Relations internationales Défense. Lieutenant colonel Markus Henzi, avocat, frac EMA 153C

Photos SWISSINT

L'armée n'agit jamais dans un espace hors du droit. Les services de promotion de la paix sont soumis à des règles juridiques qui définissent les droits et les obligations de la troupe ainsi que les rapports avec d'autres personnes dans la zone d'engagement. Voici pourquoi une formation dans le domaine du droit en vue des missions est indispensable.

Les membres de l'armée envoyés en mission ont le droit de savoir dans quel environnement juridique ils sont appelés à effectuer leur engagement. La base dans ce domaine est constituée par une formation en vue des missions relative à l'application pratique de leurs droits et obligations découlant du droit international et du droit national.

La paix qui règne aujourd'hui au Kosovo est toute «relative». Il n'y a plus de conflit armé. C'est pourquoi le droit international des conflits armés n'est plus applicable. Le droit en vigueur est celui du Kosovo, dont le principe doit être respecté. Les membres de l'armée suisse emportent par ailleurs le droit suisse dans leur sac à dos. La mission étant effectuée par des soldats armés, notre droit s'applique notamment à l'usage des armes. En guise d'aide d'application, chaque membre du contingent porte sur lui une carte nationale de poche qui indique les possibilités et les limites dans ce domaine. Il s'agit de la carte de poche ROE (Rules of Engagement; règles d'engagement).

Szenario: Schiessen oder nicht schiessen?

Hauptfeldweibel Müller ist mit einem Fahrer im Einsatzraum unterwegs zu einem Rapport. Beide sind bewaffnet. Plötzlich fährt er an eine improvisierte Strassensperre. Etwa 20 Personen umkreisen ihr Fahrzeug. Sie tragen Schilder und skandieren Parolen. Einige der Demonstranten beginnen am Fahrzeug zu rütteln. Plötzlich steht eine Frau vor dem Puch und fuchtelte mit einer Pistole in Richtung Hauptfeldweibel Müller. Sie schreit etwas, was er als «Leave us alone» versteht. Wie soll Hauptfeldweibel Müller nun reagieren?

ROE Ausbildung in drei Phasen

Die umfangreichen ROE der NATO legen in abgestufter Form fest, wann, wie, wo und gegen wen Gewalt oder Zwang bis hin zum Schusswaffengebrauch angewendet werden darf. Die wesentlichsten und nach dem Schweizer Recht zulässigen Einsatzregeln finden sich in der schweizerischen ROE Taschenkarte.

In einem ersten, theoretischen Teil der Ausbildung werden die ROE in visualisierter Form aufgezeigt und erläutert. Wichtige in der Schweizer Armee bestens bekannte Begriffe wie Notwehr, Notwehrhilfe und Verhältnismässigkeit werden erklärt. Die Teilnehmer lernen zu verstehen, dass sie – obwohl sie einen Tarnanzug tragen – vom «grünen» Denken eines bewaffneten Konflikts zum «blauen» Denken des Friedensförderungseinsatzes wechseln müssen. Während im «grünen» Denken im Rahmen des anwendbaren Rechts die Gewaltanwendung die Regel und der Verzicht darauf die Ausnahme ist, ist im «blauen» Denken das Gegenteil der Fall. Die Gewaltanwendung kommt hier nur als letztes Mittel in Frage. Zudem muss diese immer verhältnismässig sein. Die ROE helfen der Truppe, diesen wichtigen Rechtsgrundsatz umzusetzen. Sie zeigen auf, wie viel Gewalt oder Zwang die Truppe in bestimmten Situationen maximal anwenden darf.

Im zweiten Teil der Ausbildung werden die ROE in der Schiessausbildung anhand technischer Szenarien gelernt und vor allem in praktischer Form geübt. Dabei wird auch vermittelt, dass es durchaus Gründe geben kann, auf die Gewaltanwendung zu verzichten, obwohl sie nach den ROE zulässig wäre. Die Kursteilnehmer durchlaufen in der Ausbildung allein und als Patrouille einen Parcours. Der Ausbilder zeigt den Teilnehmenden z.B. unangekündigt an, wie und aus welcher Richtung sie angegriffen werden. Die Teilnehmenden analysieren die Situation und entscheiden, ob, wie und allenfalls mit welcher (letal oder nicht letalen) Waffe, sie auf den Angriff reagieren.

Im dritten, praktischen Teil der Ausbildung fügen die Teilnehmenden das theoretisch und technisch Gelernte zusammen und wenden die ROE in komplexen Szenarien an. Dabei sorgen bis zu 25 Rollenspieler für realis-

Après une introduction au droit international adaptée au niveau des destinataires, la formation pratique aux ROE se présente ainsi pour tous les membres de la SWISSCOY:

Scénario: tirer ou non?

Le sergent-major chef Müller se rend à un rapport dans la zone d'engagement. Müller lui-même et son chauffeur sont armés. Inopinément, un barrage improvisé leur bloque la route. Une vingtaine de personnes entourent le véhicule. Elles portent des panneaux et scandent des slogans. Certains des manifestants se mettent à secouer le véhicule. Tout à coup, une femme se dresse devant le Puch et agite un pistolet en direction du sergent-major chef Müller. Elle crie quelque chose qu'il croit comprendre vouloir dire «Leave us alone». Comment Müller va-t-il réagir?

La formation ROE en trois phases

Les volumineuses ROE de l'OTAN précisent, en un savant dégradé d'intensité, quand, comment, où et contre qui il est licite d'utiliser la violence ou la contrainte jusqu'à l'usage des armes. Les règles d'engagement essentielles et admissibles selon la loi suisse se trouvent sur la carte de poche suisse des ROE.

La première partie, théorique, de la formation présente et explique les ROE sous forme visualisée. Des notions importantes telles que la légitime défense, l'aide en cas de légitime défense et la proportionnalité sont expliquées. Les participants apprennent à comprendre que même s'ils portent la tenue de camouflage, ils doivent passer de la pensée «verte» d'un conflit armé à la pensée «bleue» de la mission de promotion de la paix. Tandis que dans la pensée «verte» le recours à la force, dans le cadre du droit applicable, est la règle et le renoncement à la violence plutôt l'exception, dans la pensée «bleue» c'est le contraire. L'application de la force est toujours définie comme la solution de dernier recours. D'autant plus qu'elle doit toujours être proportionnelle. Les ROE aident la troupe à mettre en pratique cet important principe juridique, elles montrent combien de violence ou de contrainte la troupe peut appliquer au maximum dans des situations données.

Dans la deuxième partie de la formation, lors d'exercices de tir, les ROE sont appliquées sur la base de scénarios techniques et surtout exercées sous forme pratique. On communique également à la troupe qu'il peut fort bien y avoir de bonnes raisons de renoncer à la violence, même si les ROE la toléraient. Lors de la formation, les participants doivent suivre un parcours, tout d'abord individuellement, puis en patrouille. Les formateurs annoncent par exemple sans préavis comment et de quelle direction on les attaque. Les participants analysent la situation et décident si, comment et le cas échéant avec quelle arme réagir à cette attaque.



Das Szenario «Strassensperre» wird praktisch geübt.

Exercice pratique dans le cadre du scénario «Barrage routier».

tische Herausforderungen. Jeder Posten hat ein Grundszenario (z. B. eine Demonstration, ein Verkehrsunfall oder ein Restaurantbesuch), in welchem verschiedene Varianten mit unterschiedlichem Konfliktpotential durchgespielt werden. Die Teilnehmenden müssen in diesen Situationen verhältnismässig agieren. Sie stellen dabei fest, dass es kaum richtige oder falsche, sehr wohl aber mehr oder weniger geeignete Lösungen gibt.

Zurück zu Hauptfeldweibel Müller

Kommen wir zurück auf den Eingang erwähnten Hauptfeldweibel Müller. Aufgrund seiner Ausbildung weiss und erkennt er, dass er sich in einer Notwehrsituation befindet. Er erkennt auch anhand des Verhaltens der bewaffneten Frau, dass diese nicht primär schiessen, sondern ihn zur Umkehr bewegen will. Er weiss, dass er sich wehren darf, wenn er mit einer Waffe bedroht wird. Er weiss aber auch, dass dies aus taktischen Gründen wohl nicht sinnvoll ist, da diese Art der Gegenwehr die Situation mit Sicherheit eskalieren lassen würde. Die praktischen Fallbeispiele anlässlich seiner einsatzbezogenen Ausbildung haben ihm auch aufgezeigt, dass er eine derartige Eskalation kaum mehr selber bewältigen könnte. Zudem würde ihm dies mit Sicherheit die Erfüllung seines Auftrages verunmöglichen. Er entscheidet sich deshalb für einen Rückzug. Um dies der bewaffneten Frau sowie den anderen Beteiligten anzuzeigen, hebt er gut sichtbar seine Hände über den Kopf. Zum Rapport fährt er anschliessend auf einem anderen Weg.

Wie das Anwendungsbeispiel von Hauptfeldweibel Müller zeigt, kommt es bei der Ausbildung im Bereich «Recht» neben der theoretischen Grundlagenvermittlung vor allem auch auf die einsatzbezogene und praktische Anwendung an. Es gilt, im Hinblick auf das jeweilige Einsatzumfeld möglichst viele und praxisrelevante Situationen durchzuspielen. Wie im obigen Beispiel gezeigt, kann es vorkommen, dass «im Recht sein nicht immer genügt»! Das macht unter anderem die Komplexität der Friedensförderungsdienste.

La troisième partie, pratique, de la formation, donne la possibilité aux participants de réunir les éléments théoriques et techniques et d'appliquer les ROE dans des scénarios complexes. Dans ce contexte, jusqu'à 25 acteurs garantissent des défis réalistes. Chaque poste a un scénario de base (par exemple une manifestation, un accident de la route ou une échauffourée dans un restaurant) qui permet de jouer différentes variantes porteuses de divers niveaux de potentiel de crise. Dans de telles circonstances, les candidats doivent réagir proportionnellement à la situation et constatent qu'il existe rarement des solutions correctes ou fausses, mais plutôt des solutions plus ou moins bien adaptées.

Retour au sergent-major chef Müller

Revenons au sergent-major chef Müller. En raison de sa formation, il sait et il se rend compte qu'il se trouve dans une situation d'urgence. Le comportement de la femme lui laisse par ailleurs entendre qu'elle n'a pas l'intention de l'abattre, mais uniquement de lui faire rebrousser chemin. Il sait que face à la menace d'une arme il a le droit de se défendre. Il sait aussi que, pour des raisons tactiques, il n'est en revanche pas judicieux de laisser la situation s'embraser. Sur la base des expériences qu'il a faites pendant les exercices pratiques de sa formation à la mission, il réalise qu'il ne pourrait pas maîtriser seul les conséquences d'une telle escalade de violence. Il sait également que ce type de réaction rendrait impossible l'exécution de sa mission. Il décide donc de faire marche arrière. Afin de le montrer clairement à tous ceux qui l'entourent, le sergent-major chef Müller lève les deux bras au-dessus de sa tête. Il finira par chercher et trouver un autre chemin pour se rendre au rapport.

L'exemple du sergent-major chef Müller illustre bien comment la formation dans le domaine du droit permet d'assurer non seulement la transmission théorique du droit, mais avant tout une application aussi pratique que possible et adaptée à la mission. Il s'agit donc de mimer le maximum de situations tirées de la pratique dans une perspective tenant compte de l'environnement de l'engagement. Comme le montre fort bien l'exemple ci-dessus, il y a des situations dans lesquelles «être dans son bon droit ne suffit pas»! C'est ce qui contribue notamment à la complexité des missions à l'étranger.



In der einsatzbezogenen Ausbildung lernen die Soldaten den richtigen Umgang mit potentiellen Gefahrensituationen.

Au cours de la formation les préparant à leur mission, les soldats apprennent à gérer correctement les situations de danger potentiel.



Der Tessiner Polizist Carlo Simoni hat wertvolle Erfahrungen im SWISSCOY-Einsatz gesammelt.

Dalla missione SWISSCOY, il gendarme ticinese Carlo Simoni ha tratto delle esperienze preziose.

«Es war keine alltägliche Sache ein paar Worte mit dem Chef der Armee zu wechseln.»

«È stato un onore poter scambiare due chiacchiere con il capo dell'esercito.»

Deutsch

Text und Fotos Feldweibel Carlo Simoni, Internationaler Militärpolizist SWISSCOY, Kontingent 35

Der Tessiner Feldweibel Carlo Simoni ist Polizist bei der Tessiner Kantonspolizei. Für einen SWISSCOY-Einsatz war er bei der Internationalen Militärpolizei der Kosovo Forces eingeteilt. Im folgenden Artikel berichtet er über seine Erfahrungen und über einen nicht alltäglichen Auftrag.

Am Abend des 19. Dezembers 2016 befand ich mich zusammen mit einem Tessiner Kollegen im «Führungsraum» des Schweizer Bereichs des KFOR-Hauptquartiers in Pristina. Bei uns waren an jenem Abend die Spezialisten des Spezialdetachements der Schweizer Militärpolizei (MP Spez Det), auch als «Escort Team» bekannt, anwesend. Der Chef des MP Spez Det und sein Stellvertreter erläuterten uns, wie sie die Rekognoszierungen vornehmen wollten. Jede Situation wurde detailliert besprochen: Sie kannten uns nicht und wollten verstehen, mit wem sie es zu tun hatten. Mein Arbeitskollege und ich verschafften uns Respekt, indem wir unsere Fähigkeiten aufzeigten, und es gelang uns, ihr Vertrauen zu gewinnen. Warum waren die Schweizer Militärspezialisten im Bereich Personenschutz an jenem Abend anwesend? Ganz einfach, weil am 22. und 23. Dezember 2016 Korpskommandant André Blattmann, der damalige Chef der Armee, zu seinem traditionellen Weihnachtsbesuch bei der SWISSCOY im Kosovo erwartet wurde.

Die Vorbereitungen im Feld begannen bereits am 20. Dezember. Am Morgen wurden die letzten Materialprüfungen schnell abgeschlossen, bevor wir losfuhren. Mein Tessiner Kamerad und ich sollten die Strecke im Süden von Pristina inklusive des Nordbezirks kontrollieren. Obwohl wir noch ohne VIP-Fahrgäste unterwegs waren, wandten wir bereits das «Konvoi»-Konzept an, um uns taktisch auf den bevorstehenden hohen Besuch vorzubereiten. Abends nach dem Essen nahm die gesamte Gruppe des

Italiano

Testo e foto sergente maggiore Carlo Simoni, Polizia Militare Internazionale SWISSCOY contingente 35

Carlo Simoni è un gendarme della Polizia Cantonale del Canton Ticino ed è stato impiegato presso la Polizia Militare Internazionale della Kosovo Force. Nell'articolo seguente racconta della sua esperienza e di un'occasione unica.

È la sera del 19 dicembre 2016 e assieme a un collega ticinese mi trovo all'interno della sala comando, nella zona svizzera del quartier generale della KFOR a Pristina. Insieme a noi ci sono gli specialisti del Distacco speciale della polizia militare (DSPM), conosciuti anche come «la scorta». Il capo del DSPM e il suo sostituto ci spiegano come intendono svolgere le ricognizioni. Si discute nel dettaglio ogni situazione: non ci conoscono e vogliono capire con chi hanno a che fare. Io e il mio collega mostriamo le nostre capacità e riusciamo a conquistare il loro rispetto. Perché gli specialisti militari svizzeri nella protezione delle persone? Semplicemente perché il 22 e il 23 dicembre 2016 il comandante di corpo André Blattmann, allora capo dell'esercito, è atteso per la sua consueta visita natalizia alla SWISSCOY in Kosovo.

I preparativi sul campo cominciano già martedì 20 dicembre. Alla mattina si concludono rapidamente le ultime verifiche del materiale e poi si parte. Io e il mio collega ticinese dobbiamo controllare il tracciato a sud di Pristina, incluso il distretto a nord. Sebbene ancora senza ospiti d'onore a bordo, applichiamo subito il concetto di «convoglio» ed effettuiamo gli spostamenti in modo tattico in preparazione dell'imminente visita. La sera, dopo cena, tutto il gruppo della scorta partecipa alla presentazione sulla situazione geopolitica del Kosovo tenuta dall'ufficiale informatore. Dopo qualche ora di sonno comincia una nuova giornata. Mercoledì 21 dicembre ci aspetta la ricognizione del tracciato nel distretto a nord. Si tratta forse della parte più critica: sul ponte di Austerlitz a Mitrovica, dove

«Escort Teams» an der Präsentation über die geopolitische Situation des Kosovo teil, die vom Nachrichtenoffizier gehalten wurde. Nach ein paar Stunden Schlaf begann bereits unser neuer Tag. Am 21. Dezember wartete die Rekognoszierung der Strecke im Nordbezirk auf uns. Das war vielleicht der kritischste Teil: Auf der Austerlitz-Brücke in Mitrovica, wo ein Fussmarsch der Besucherdelegation vorgesehen war, nahmen wir eine detaillierte Begehung aller Orte vor, die zu Fuss erreichbar waren.

Von grundlegender Bedeutung für den Erfolg der Mission war die Kommunikation. Es war klar, dass das Spezialisten-Team bereits sehr eingespielt war, man sprach Französisch oder Englisch und alles lief glatt. Mein Kamerad und ich kommen aus der «Sonnenstube der Schweiz» und sprechen glücklicherweise beide sehr gut Französisch und Englisch: Jede unserer Funkmeldungen war «loud and clear». Bei der Polizeiarbeit sind die Vorteile der Mehrsprachigkeit noch deutlicher: Mit den betroffenen Parteien in ihrer eigenen Sprache kommunizieren zu können, ermöglicht es, Details zu erfassen, die bei einer Übersetzung verloren gingen. Noch wichtiger sind Fremdsprachenkenntnisse bei internationalen Einsätzen, denn man begegnet jeden Tag einer Vielzahl von Personen aus unterschiedlichen Ländern und diskutiert mit ihnen. Die internationale Militärpolizei in Kosovo besteht im Kern aus zwei Nationen, der Schweiz und Österreich. Der kulturelle Unterschied würde durch eine allfällige Sprachbarriere verstärkt.

Am Abend des 21. Dezembers wurde es wieder spät, nachdem wir das Programm mehrmals durchgegangen waren: Wer sich wo zu positionieren habe, welche Massnahmen bei einem Zwischenfall zu ergreifen wären, und schliesslich wie man im Fall einer heiklen Situation zu reagieren hätte. Am Morgen des 22. Dezembers befanden wir uns also endlich in der «Eulex Base» in Mitrovica und warteten auf den Chef der Armee, alles war geplant und bereit. Zu diesem Zeitpunkt begannen zwei wirklich intensive Tage: Wir konnten keinen Augenblick Luft holen und mussten immer die Augen offen halten und die Umgebung um uns herum im Blick haben. Kein Detail durfte uns entgehen, denn das Gewährleisten des Schutzes unseres VIPs war unser höchstes Ziel.

Unsere grösste Freude erlebten wir, als Korpskommandant André Blattmann uns persönlich gratulierte und uns mit einem personalisierten Schweizer Messer ehrte. Es war keine alltägliche Sache, ein paar Worte mit dem Chef der Armee zu wechseln und direkt von ihm ein Andenken für die geleistete Arbeit zu erhalten. Als der Chef der Armee Pristina verlassen hatte, waren wir zufrieden: Nicht, weil die Arbeit beendet war, sondern weil unsere Mission gelungen war.

è previsto uno spostamento a piedi della delegazione in visita, eseguiamo un sopralluogo dettagliato di ogni spazio accessibile a piedi.

La comunicazione è essenziale per la riuscita della missione. Chiaramente il team di specialisti è già ben rodato, si parla francese e inglese e tutto procede al meglio. Fortunatamente io e il mio collega ticinese, quelli della «Sonnenstube», parliamo molto bene entrambe le lingue: ogni nostra comunicazione radio è «loud and clear». Nel lavoro di poliziotto i vantaggi di conoscere diverse lingue sono ancora più evidenti: comunicando con le parti interessate nella loro lingua si colgono dettagli che possono andare persi in una traduzione. Ancora più importante è la conoscenza delle lingue straniere nell'ambito di impieghi internazionali, poiché ogni giorno ci si confronta con numerose persone provenienti da Paesi diversi. Basti pensare che i membri della Polizia Militare Internazionale provengono da Svizzera e Austria. La differenza culturale è complicata ulteriormente da una barriera linguistica.

La sera del 21 dicembre facciamo di nuovo tardi, dopo aver ripassato più volte il programma: dove posizionarsi, quali misure adottare in caso di incidente e come reagire in presenza di una situazione delicata. La mattina del 22 dicembre siamo finalmente alla base Eulex di Mitrovica in attesa del capo dell'esercito, tutto è pronto e pianificato. Da questo momento cominciano due giornate davvero intense, dobbiamo tenere sempre gli occhi aperti e non trascurare alcun dettaglio. La protezione del nostro ospite d'onore è infatti la nostra massima priorità.

Il momento più appagante è stato quando il comandante di corpo André Blattmann si è congratulato personalmente con noi, omaggiandoci con un coltellino svizzero personalizzato. È stato un onore poter scambiare due chiacchiere con il capo dell'esercito e ricevere direttamente da lui un riconoscimento per il lavoro svolto. Una volta che il capo dell'esercito ha lasciato Pristina eravamo soddisfatti, non perché il lavoro era finito, ma per aver portato a termine la nostra missione.



Am UN Peacekeeper Day wird den Soldaten gedacht, die im Auslandeinsatz ihr Leben gelassen haben.

Lors de l'International Day of United Nations Peacekeepers un hommage est rendu aux soldats qui ont perdu la vie lors d'une mission à l'étranger.

UN Peacekeeper Day

Deutsch

Text und Fotos Kommunikation SWISSINT

Auf dem Waffenplatz Stans-Oberdorf wurde am 24. Mai der «International Day of United Nations Peacekeepers» mit zahlreichen Teilnehmenden begangen: Angehörige, ehemalige Peacekeeper und Gäste aus Politik sowie Armee nahmen teil. Dabei wurde unter anderem den Kameraden gedacht, die bei einem Auslandeinsatz ihr Leben gelassen haben.

Français

Texte et photos Communication SWISSINT

L'International Day of United Nations Peacekeepers a en lieu le 24 mai sur la place d'armes de Stans-Oberdorf en présence de nombreux participants (proches, anciens peacekeepers et représentants de l'armée et du monde politique). À cette occasion, l'assemblée a aussi rendu hommage aux camarades qui ont perdu la vie durant un engagement à l'étranger.





Der Einsatz der SWISSCOY in der multinationalen Kosovo Force (KFOR) wird bis Ende 2020 fortgeführt.

L'engagement de la SWISSCOY au sein de la Force multinationale pour le Kosovo (KFOR) se prolongera jusqu'à la fin de 2020.

SWISSCOY bleibt im Kosovo

La SWISSCOY poursuit son engagement au Kosovo

Deutsch

Text Kommunikation VBS, Marco Zwahlen
Foto SWISSINT

Der Einsatz der SWISSCOY in der multinationalen Kosovo Force (KFOR) soll bis Ende 2020 fortgeführt werden. Dies hat nach dem Ständerat auch der Nationalrat Anfang Juni entschieden.

Die Mehrheit des Nationalrates ist der Ansicht, dass die militärische Präsenz der KFOR und insbesondere der Beitrag der SWISSCOY fortgesetzt werden soll, um das in Kosovo Erreichte zu festigen. Im Zentrum und im Süden des Landes hat sich die Sicherheitslage stabilisiert. Im Norden jedoch ist sie nach wie vor fragil. Aufgrund dessen schlägt der Bundesrat mit der Verlängerung des Einsatzes bis am 31. Dezember 2020 eine zweistufige Reduktion des Kontingentes vor. Konkret: Der Maximalbestand soll ab April 2018 von gegenwärtig 235 auf 190 Armeeingehörige reduziert werden. Im Oktober 2019 wird der Bundesrat den Bestand weiter bis auf 165 Armeeingehörige reduzieren. Gleichzeitig schlägt der Bundesrat vor, das Kontingent für kurzfristig anfallende Instandhaltungsaufgaben oder für Sicherungsaufgaben bei erhöhter Bedrohung aufstocken zu können. Der Nationalrat begrüsst diese Flexibilität.

Mit 100 gegen 76 Stimmen bei 1 Enthaltung unterstützt der Nationalrat die Verlängerung des Einsatzes.

Aktuell kostet der SWISSCOY-Einsatz rund 44 Mio. Franken jährlich. Der geplante Aufwand für das SWISSCOY-Kontingent mit 190 Armeeingehörigen in der ersten Phase beläuft sich auf rund 37,5 Mio. Franken jährlich, jener für das Kontingent mit 165 Armeeingehörigen in der zweiten Phase auf rund 33,2 Mio. Franken.

Français

Texte Communication DDPS, Marco Zwahlen
Photo SWISSINT

L'engagement de la SWISSCOY au sein de la Force multinationale pour le Kosovo (KFOR) doit être prolongé jusqu'à la fin de 2020. C'est en effet ce qu'a décidé le Conseil national, qui emboîte ainsi le pas au Conseil des États.

La majorité du Conseil national estime que la présence militaire de la KFOR et a fortiori la contribution de la SWISSCOY doivent se poursuivre afin de consolider les acquis sur le terrain. Si la situation sécuritaire s'est stabilisée au centre et dans le sud du Kosovo, elle reste plus fragile dans le nord du pays. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose de prolonger cet engagement jusqu'au 31 décembre 2020 en diminuant le contingent en deux temps. Concrètement, le contingent maximal doit être ramené, dès avril 2018, de 235 à 190 militaires. En octobre 2019, le Conseil fédéral diminuera encore l'effectif, qui s'établira à 165 militaires. Le Conseil fédéral propose de conserver la possibilité d'augmenter cet effectif pour des tâches de sécurité en cas de menace accrue comme pour d'éventuels travaux de maintenance à court terme. Le Conseil national approuve cette marge de manœuvre.

Par 100 contre 76 voix et 1 abstention, le Conseil national a décidé de poursuivre l'engagement de la SWISSCOY.

Actuellement, l'engagement de la SWISSCOY coûte dans les 44 millions de francs par an. Les charges prévues pour le contingent qui comptera 190 militaires au cours de la première étape s'élèveront à quelque 37,5 millions de francs par an. Pour le contingent de 165 militaires lors de la seconde étape, elles se monteront à environ 33,2 millions de francs.



COMMAND AND STAFF OFFICERS

STANS-OBERDORF NW / ABROAD



Promoting peace – our mission

For our mission with **KFOR in the Kosovo** and with **EUFOR in Bosnia and Herzegovina** we are looking for officers who are willing to accept an exciting challenge on behalf of the Swiss Armed forces. Would you like to bring your professional qualities to bear in an international military environment?

Range of tasks:

Demanding assignments in the conduct of operations as follows:

- Planning
- Organisation
- Intelligence
- Logistics
- Operations
- And much more

Requirements:

- You have completed studies at a university of applied science or have comparable
- training with vocational experience
- You have a good understanding of IT (beneficial)
- You have a Cat B; mil driving license Cat 920 (beneficial)
- You have a good command of the English and German languages, the command of further languages is beneficial
- You are an officer (Capt/Maj) with command or staff experience
- You are characterised by the following characteristics: flexibility, organisational abilities, skilled in the interaction with people, talented in communication and administration, with a high degree of independence, reliability and networked thinking

The Swiss Armed Forces International Command SWISSINT has operational control over the national elements of military peace support operations of our armed forces. It is the senior national command authority for planning, preparation and conduct of all Swiss military contingents and individuals in peace support engagements.

The federal administration recruits personnel according to a process that meets the highest quality requirements and seeks to avoid discrimination.

Please send online applications to www.armee.ch/peace-support-jobs.

For more information please contact Swiss Armed Forces International Command SWISSINT, phone No.: 058 467 58 58.



Kevin Lötscher

Mein Frieden, meine Freiheit

Frieden war für mich schon immer sehr wichtig – und fast selbstverständlich. Seit meiner Kindheit gehe ich Problemen, die Gewalt oder körperliche Auseinandersetzungen zur Folge haben könnten, einfach aus dem Weg. Provokation ignoriere ich, ich lasse sie an mir abprallen. Dies muss man natürlich lernen. An manchen Tagen ist es einfacher, weil alles in Ordnung ist und an anderen Tagen – wenn mich vielleicht etwas beschäftigt oder nervt – ist es schwieriger.

Jemand hat mir mal gesagt, ich solle nicht wertend sein und versuchen, allen eine Chance zu geben und zu respektieren, wie oder was jemand macht oder tut. Weiter gab mir die Person auch den Rat, mich weniger darauf zu konzentrieren, was andere machen, sondern mich mehr darauf zu fokussieren, was für mich selber wichtig ist. Dabei solle ich aber immer offen für Neues sein, um meinen Horizont stets erweitern zu können.

Wir können nicht beeinflussen, was andere tun, aber wir können von ihnen lernen und uns selber eine Meinung bilden. Seit ich diese Art und Weise des Denkens umsetze, bin nicht nur ich ein freundlicherer Mensch geworden, sondern auch um mich herum hat das Wort Frieden eine neue Bedeutung erhalten. Denn der Friede entsteht meiner Meinung nach von selber, wenn man akzeptiert und Toleranz übt.

Was für mich Frieden und Freiheit bedeuten, lässt sich am besten an folgendem Beispiel aufzeigen: Vor Jahren besuchte ich einen Freund in Kapstadt und durfte dort einen perfekten Tag voller Freiheit und Frieden erleben. Wir joggen zusammen auf den bekannten «Lions Head». Als wir uns auf den Weg zur Spitze des Berges machten, waren wir alleine unterwegs, und als wir unser Ziel erreicht hatten, genossen wir einfach die Ruhe und die einzigartige Aussicht auf die Zwölf Apostel, die Tafelbucht und die Stadt. Später assen wir an der wunderbaren Camps Bay Sushi. Dabei sind mir die Tänze und die Akrobatik der Einheimischen in Erinnerung geblieben, welche diese vor dem Restaurant aufführten, und die die Menschen begeisterten. Es war der Abschluss eines Tages voller Frieden und Freiheit. Ich denke, man geht viel unbeschwerter durchs Leben, wenn man diese Gefühle öfters erleben darf.

Während ich mir zu diesen Themen Gedanken gemacht habe, ist mir vieles eingefallen – oder besser gesagt, bewusst geworden. Die Begriffe widerspiegeln sich nämlich in so vielen Bereichen in meinem Leben. Das beginnt mit dem Glück, in der Schweiz aufgewachsen zu sein und zu leben. Ich habe die Freiheit, alles selber zu entscheiden. Ich habe die Freiheit, mein Leben so zu gestalten, wie ich mir dies vorstelle. Ich habe die Freiheit, das zu tun, was mir Spass macht, das zu studie-

ren, was mich interessiert, und den Lebensstil zu wählen, der mir passt. Was für ein Luxus. Freiheit wurde während des Schreibens dieses Textes für mich zu bewusst gemachtem, wahren Luxus.

Was mir dabei auch auffällt, ist die eingangs erwähnte Selbstverständlichkeit, welche bis jetzt für mich gegolten hat. Schätzen wir diese Freiheit und diesen Frieden überhaupt? Ich glaube nicht. Wir tun dies viel zu wenig oder meist nur, wenn wir uns in einer Situation wiederfinden, in welcher uns das eine oder andere genommen wird. Es macht also Sinn, sich stets zu hinterfragen, nie stehen zu bleiben und kritisch zu sein. Und zu schätzen, dass Freiheit und Frieden etwas vom Grössten ist, was uns in der heutigen Zeit auf unserer Erde passieren kann.

Kevin Lötscher
ehem. Eishockeyprofi



Major i Gst Marc Schibli bildet als Kursleiter Schweizer und internationale Teilnehmende als Peacekeepers aus.

Le major EMG Marc Schibli, responsable de cours, forme des participants suisses et étrangers à leur fonction de peacekeepers.

Swiss United Nations Military Observer Course (SUNMOC) 2017

Deutsch

Text und Fotos Maj i Gst Marc Schibli, Kursleiter des Swiss United Nations Military Observer Course (SUNMOC)

Anfang Juni 2017 hat der Militärbeobachterkurs begonnen, bei dem rund dreissig nationale und internationale Offiziere zu Militärbeobachtern ausgebildet werden. Dieser Kurs findet einmal jährlich im Ausbildungszentrum (AZ) SWISSINT in Stans Oberdorf statt und ich leite diesen bereits zum zweiten Mal. Knapp acht Wochen vor Kursstart befinden sich die Vorbereitungen in der Abschlussphase. Gerade heute Morgen bestätigte mir die Chefin Personelles des Kompetenzzentrums SWISSINT die erfolgreiche Rekrutierung eines weiteren Schweizer Teilnehmers. Die enge Zusammenarbeit mit den Bereichen Personelles (I1) sowie Operationen (I3) findet in einem täglichen Austausch statt.

Im Verlaufe des Morgens treffe ich mich mit dem Kommandanten des Ausbildungszentrums SWISSINT. In einer halbstündigen Sitzung präsentiere ich ihm die Anpassungen des diesjährigen Kurskonzepts. Bei der Präsentation geht es schwergewichtig darum, die Änderungen zum Vorjahr aufzuzeigen, welche sich als Konsequenzen aus dem «After Action Review Prozesses», also aus den gezogenen Lehren, ergeben haben. Zudem werden die Verantwortlichkeiten für Pressetag, Besuchstag, Zeremonien und Übungen der verschiedenen involvierten Partner (inkl. der internationalen Partnerzentren Deutschland, Österreich und der Niederlande) definiert.

Im Anschluss an die Präsentation geht es darum, die logistische Planung voranzutreiben. Konkret bedeutet dies: die Verpflegung, das Material für Ausbildung und Übungen, die Munition für die Wirkungsdemonstration, die Ausbildungsinfrastruktur sowie Unterkunftsäumlichkeiten zu bestellen und die logistische Leistungserbringung interner und externer Partner zu koordinieren. Als Betreiber des kantonalen Waffenplatzes kommt hierbei dem Kanton Nidwalden eine besondere Bedeutung zu.

Als nächstes steht ein Termin mit dem Rechnungsführer des AZ auf dem Programm, um das Budget des Kurses zu besprechen. Für die Planung sowie reibungslose Durchführung des Kurses ist er ein zentraler Ansprechpartner. Die mehrtägige Schlussübung findet im Raum Appenzell statt, dadurch müssen zusätzliche Infrastrukturbedürfnisse reser-

Français

Texte et photos Maj EMG Marc Schibli, responsable du «Swiss United Nations Military Observer Course» (SUNMOC)

Au début du mois de juin 2017 commencera le prochain cours d'observateurs militaires, qui forme une trentaine d'officiers suisses et étrangers. Ce cours se déroule une fois par année au Centre de formation (CF) SWISSINT à Stans Oberdorf et c'est déjà le deuxième cours que je dirige. À près de huit semaines du début du cours, nous en sommes aux préparatifs de la phase finale. Ce matin même, la cheffe du personnel du Centre de compétences SWISSINT m'a confirmé le recrutement réussi d'un candidat suisse supplémentaire. L'étroite collaboration avec les secteurs Personnel (I1) et Opérations (I3) nécessite des échanges quotidiens.

Au cours de la matinée, je rencontre le commandant du Centre de formation SWISSINT. En une demi-heure, je lui présente les adaptations du concept du cours de cette année. Cette présentation insiste notamment sur les adaptations par rapport à l'année précédente, soit les conséquences de l'«After Action Review Process», c'est-à-dire des enseignements acquis. Nous définissons aussi les responsabilités pour la journée de la presse, la journée de visite, les cérémonies et les exercices des différents partenaires impliqués y compris des centres des partenaires internationaux allemand, autrichien et néerlandais.

La présentation une fois terminée, il s'agit de faire avancer la planification logistique. Concrètement: commander l'approvisionnement, les matériels pour la formation et les exercices, les munitions pour les démonstrations d'efficacité, l'infrastructure de formation ainsi que les locaux d'hébergement nécessaires, et coordonner les prestations de service logistiques des partenaires internes et externes. En sa qualité d'exploitant de la place d'armes cantonale, le canton de Nidwald occupe une position particulière.

J'enchaîne avec l'entretien chez le chef comptable du CF afin de discuter du budget du cours. Il joue un rôle primordial lors de la planification et de la réalisation du cours. L'exercice final de plusieurs jours se déroule dans le canton d'Appenzell. Il faut donc prévoir et budgétiser des besoins d'infrastructure supplémentaires cette année. Par ailleurs,



Absprache mit dem Stellvertretenden Kursleiter (Maj Marc Schäfer).

Concertation entre le responsable du cours et son suppléant (maj Marc Schäfer).

viert und budgetiert werden. Dieses Jahr wird zudem die Abschlusszeremonie der Fo(u)r-Peace Central Europe Übung in der Schweiz ausgetragen. An diesem Anlass nehmen neben den Teilnehmenden des SUNMOC auch die Studenten und Instruktoeren der deutschen und niederländischen United Nations Military Expert on Mission (UNMEM) Kurse teil, deren Kurse zeitgleich zum SUNMOC stattfinden.

Am Nachmittag steht schwergewichtig das Aufarbeiten der Ausbildungsunterlagen gemäss Absprache mit dem Kommandanten des AZ vom Morgen an. Im Speziellen muss ich die Lehren aus dem letzten Kurs verarbeiten und damit die Ausbildung der zukünftigen UNMEM den sich stetig wandelnden Bedürfnissen in den Einsatzgebieten anpassen. Ebenfalls müssen die internationalen Ausbildungsvorgaben und -inhalte aufgearbeitet und integriert werden, um auch in Zukunft den Kriterien eines zertifizierten Ausbildungskurses zu genügen.

Um 15 Uhr steht das nächste Meeting an. Zusammen mit dem stellvertretenden Kursleiter treffe ich Absprachen über die Abschlussübung «BLUE FLAG». Besonderes Augenmerk liegt dabei auf der Koordination der Grenzübertritte für die Eröffnungsfeier, welche von Deutschland in Lindau organisiert wird, Abklärungen mit der Luftwaffe zur Durchführung der Helikopterpatrouillen und dem Einsatz der Unterstützungstruppe, welche dieses Jahr durch das Infanterie Durchdiener Bereitschaft Bataillon 104/2 sicher gestellt wird.

In der gleichen Sitzung mit meinem Stellvertreter gehe ich die Einsatzplanung der Instruktoeren durch. Dies ist ein zentraler Punkt, da der Kurs durch eine Vielzahl verschiedener Ausbildner mit sehr spezifischen Fähigkeiten und Kompetenzen unterstützt wird.

Wir arbeiten am Kompetenzzentrum SWISSINT mit Berufsmilitär, Zeitmilitär, projektbezogenen Mitarbeitenden, Zivilangestellten und Mitgliedern aus dem Armeestabteil des Kompetenzzentrum SWISSINT zusammen. Innerhalb der Armee werden wir von Vertretern der Internationalen Beziehungen Verteidigung (IB V) sowie dem Kompetenzzentrum für Kampfmittelbeseitigung und Minenräumung (Komp Zen ABC-KAMIR) unterstützt. Diese werden mit Gast-Instruktoeren und zivilen Rollenspieler ergänzt. Nach einem intensiven aber äusserst produktiven Tag schliesse ich meinen Laptop und mache mich mit einem guten Gefühl auf den Weg nach Hause zu meiner Familie.

la Suisse accueille la cérémonie de clôture de l'exercice Fo(u)r-Peace Central Europe. Assisteront à cette cérémonie non seulement les participants du SUNMOC, mais aussi les étudiants et les instructeurs des cours United Nations Military Expert on Mission (UNMEM) allemand et néerlandais qui ont lieu en même temps que le SUNMOC.

L'après-midi est principalement consacré à la mise à jour des documentations de formation conformément à ce qui a été décidé avec le commandant du CF le matin même. Je dois aussi m'atteler à l'intégration des enseignements acquis pendant le dernier cours et adapter ainsi la formation des futurs UNMEM aux besoins en constante évolution dans les régions d'intervention. Il faut également tenir compte des normes et contenus de formation internationaux et les intégrer afin de satisfaire à l'avenir aussi aux critères de certification de ces cours de formation.

À 15 heures, nouvelle réunion. Avec le responsable de cours suppléant, je définis les détails pour l'exercice final «BLUE FLAG». Nous accordons une attention particulière à la coordination des traversées des frontières qui sont supervisées par l'Allemagne à Lindau, à la détermination des détails avec les forces aériennes pour l'exécution des patrouilles d'hélicoptères et l'engagement de la troupe de soutien qui est assurée cette année par le Bataillon Infanterie de haute disponibilité service long 104/2.

Au cours de la même séance avec mon suppléant, je donne connaissance de la planification des missions des instructeurs. C'est là un point absolument central, dès lors que le cours bénéficie du soutien d'une foule d'instructeurs aux capacités et compétences spécifiques fort diverses.

Au Centre de compétences SWISSINT, nous travaillons avec des militaires de carrière, des militaires contractuels, des collaborateurs de projets, des employés civils et des membres de la fraction de l'État-major de l'Armée cen comp SWISSINT. La coopération au sein de l'Armée s'effectue avec des représentants des Relations internationales Défense (RI D) et avec le Centre de compétences de déminage et d'élimination de munitions non explosées NBC-DEMUNEX. La participation de tous ces spécialistes est complétée par des instructeurs invités et des personnalités de la vie civile. À la fin d'une journée fort intense et extrêmement productive, je ferme mon ordinateur et, l'esprit en paix, je prends le chemin de mon domicile, où m'attend ma famille.



Lukas Hupfer, Head of the Research, Analysis and Information Division bei der Temporary International Presence in Hebron (TIPH), beim israelischen Kontrollpunkt im Stadtteil Tel Rumeida: Es werden nur Bewohner des Quartiers eingelassen.

Lukas Hupfer, Head of the Research, Analysis and Information Division at the Temporary International Presence in Hebron (TIPH), at the Israeli control point in Tel Rumeida: Only residents of the district are admitted.

«Der Nahostkonflikt ist komplex, in meinen Augen aber lösbar»

“The Middle East conflict is complex, but in my opinion it can be resolved”

Deutsch

Interview mit Lukas Hupfer, Head of RAI bei der Temporary International Presence in Hebron (TIPH, siehe Bildlegende), von Adina Segura Loza (Expertenpool SEF)
Fotos Lukas Hupfer

Welches war Ihr erster Eindruck von Ihrem Einsatzgebiet?

Seit vielen Jahren beschäftige ich mich intensiv mit dem Nahostkonflikt. Unmittelbar vor meinem Einsatz mit der «Temporary International Presence in Hebron (TIPH)» arbeitete ich in der EDA-Nahostabteilung während vier Jahren zu Palästina und Israel. Zudem lernte ich die Region auf zahlreichen Reisen kennen. Bei meiner Ankunft in Hebron war ich motiviert, mich mit dem Nahostkonflikt für längere Zeit direkt vor Ort zu beschäftigen und als Schweizer Experte einen friedenspolitischen Beitrag leisten zu dürfen.

Wie erlebten Sie den Beginn Ihrer Mission?

Ich war überrascht vom Ausmass der Verstösse gegen das humanitäre Völkerrecht und gegen die Menschenrechte. Insbesondere die im Westjordanland und Ostjerusalem allgegenwärtigen, gemäss humanitärem Völkerrecht (HVR) illegalen israelischen Siedlungen wirken sich sehr negativ auf die Lebenssituation der palästinensischen Bevölkerung aus. In Hebron leben 800 Siedler mitten im historischen Zentrum der über 200 000 Bewohner zählenden palästinensischen Stadt. Die israelischen Sicherheitskräfte betreiben mehr als 100 Absperrungen und über ein Dutzend bewachte Kontrollpunkte, um die beiden Bevölkerungen zu trennen. Vielen Palästinensern wurde über die letzten 20 Jahre der Zugang zu ihren Häusern und Geschäften genommen. Ganze Strassenzüge gleichen einer Geisterstadt und wo früher Busbahnhof und Wochenmarkt täglich ein Verkehrschaos verursachten, stehen heute israelische Siedlungen und ein Militärlager. Die Konsequenzen und die laufende Verschärfung dieser Situation konnte ich während meinem Einsatz eingehend analysieren. Viel unterwegs für Projekte, Treffen und Patrouillen war ich immer wieder mit der augenfälligen Ungleichbehandlung der beiden Bevölkerungsgruppen konfrontiert.

Worin sehen Sie die grösste Herausforderung Ihrer Mission?

Ich durfte ein motiviertes Team in einer intern gut funktionierenden Mission übernehmen. Die seit über 20 Jahren existierende zivile Beobachter-

English

Interview with Lukas Hupfer, Head of RAI at the Temporary International Presence in Hebron (TIPH, see above), by Adina Segura Loza (Swiss Expert Pool, SEP)
Photos Lukas Hupfer

What was your first impression of your area of responsibility?

My work has focused on the Middle East for many years. Before my mission at the Temporary International Presence in Hebron (TIPH) I had been working on Palestine and Israel at the FDFA's Middle East division for four years. I had also made many trips to get to know the region. When I first arrived in Hebron, I was keen to spend a longer period working on the conflict in the region itself and to contribute to the peace efforts as a Swiss expert.

How did you feel at the start of your mission?

I was surprised at the scale on which international humanitarian law and human rights are being violated. The ubiquitous Israeli settlements in the West Bank and East Jerusalem are in breach of international humanitarian law and have an extremely negative impact on the situation of the Palestinians who live there. In Hebron, 800 settlers are living in the middle of the historic centre of the Palestinian city, which numbers 200,000 inhabitants. The Israeli security forces operate more than a hundred barriers and over a dozen manned checkpoints to separate the two populations. Over the last 20 years, many Palestinians have been cut off from their homes and businesses. Entire housing blocks look like ghost towns and where before the crowded bus stations and weekly markets created a hectic daily buzz there are now Israeli settlements and a military camp. I was able to analyse in depth the consequences of this and the deteriorating situation during my secondment. Out and about for projects, meetings and patrols, I was struck by the obvious discrimination I constantly observed between the two population groups.

What are the biggest challenges of your mission?

I was lucky enough to take over a highly motivated team in a well-functioning mission. The civilian monitoring mission has been around for 20 years, but it operates in a difficult context. The Middle East conflict has been going on for decades. 2017 marks 50 years of the Israeli occupation of the Palestinian territory. Despite countless mediation efforts, the

mission operiert allerdings in einem schwierigen Umfeld. Der Nahostkonflikt ist jahrzehntealt und die israelische Besetzung des palästinensischen Gebiets jährt sich dieses Jahr zum 50. Mal. Trotz unzähliger Vermittlungsversuche ist die aktuelle Lage nicht nur in Hebron primär durch Rückschritte gekennzeichnet. Ohne Aussicht auf baldigen Frieden ist es für die Mission äusserst schwierig, ihren Hauptzweck der Herbeiführung eines Sicherheitsgefühls für die palästinensische Bevölkerung Hebrons zu erfüllen. Die Mission steht zusätzlich vor der Herausforderung, dass sie ihre Beobachtungen nur mit den fünf TIPH-Mitgliedstaaten und den Konfliktparteien teilen kann.

Wie kann das Internationale Humanitäre Völkerrecht diese Situation verbessern?

Der Nahostkonflikt ist komplex, in meinen Augen aber lösbar. Die Grundlage zur gerechten und dauerhaften Konfliktlösung würden die bestehenden Resolutionen des UNO-Sicherheitsrates und das Völkerrecht bieten. Eine besondere Bedeutung fällt in diesem Kontext der Vierten Genfer Konvention zu, welche Zivilpersonen in Konflikten und Besetzungssituationen vor Willkür und Gewalt schützen soll, in dem sie die Pflichten und Rechte der Besatzungsmacht regelt. Die überwiegende Mehrheit der internationalen Gemeinschaft vertritt die Ansicht, dass Israel mit seiner Siedlungspolitik das humanitäre Völkerrecht verletzt und damit eine Konfliktlösung erschwert. Verletzungen des humanitären Völkerrechts geschehen aber auch immer wieder durch die palästinensischen Konfliktparteien. Die internationale Gemeinschaft sollte sich im Nahostkonflikt also noch entschiedener für die Durchsetzung des humanitären Völkerrechts einsetzen.

Wie fühlen Sie sich jetzt, kurz vor Abschluss Ihrer Mission?

Ich blicke auf einen sehr lehrreichen Einsatz zurück. Ich konnte vieles bewegen. Im Projektbereich gelang es mir, zusätzliche Gelder zu mobilisieren, um damit die Planung für ein Gemeinschaftszentrum mit Kindergarten in einem vernachlässigten Stadtteil zu initiieren. Zudem arbeitete ich intensiv am Format der Berichte und suchte nach neuen Wegen im Austausch mit den Konfliktparteien.

Was bringen Sie von Ihrer Mission mit nach Hause?

Bei meinem TIPH-Einsatz sammelte ich wertvolle Erfahrungen im Management, in der Projektarbeit und in der Berichterstattung. Die Leitung eines multinationalen Teams wird mir in bester Erinnerung bleiben. Weiter durfte ich zahlreiche Freundschaften knüpfen und einen breiten Einblick sowohl in die palästinensische als auch israelische Gesellschaft nehmen. Menschen, Kultur und Landschaft dieser Region sind wunderschön, werden aber leider vom Konflikt nachhaltig beeinträchtigt.

Welches sind Ihre Pläne in der Schweiz – jetzt oder später?

Ich werde vorerst in die Schweiz zurückkehren und eine Stelle ausserhalb des Nahostdossiers annehmen. Mit Palästina und Israel werde ich aber bestimmt verbunden bleiben. Einen weiteren Einsatz mit dem EDA-Expertenpool schliesse ich ebenfalls nicht aus.

situation is deteriorating, and not only in Hebron. With peace unlikely any time soon, it is difficult for the mission to fulfil its primary objective, which is to promote by its presence a feeling of security among the Palestinians of Hebron. The mission faces the additional challenge that it may only share its observations with the five TIPH member states and the parties to the conflict.

How can international humanitarian law improve this situation?

The Middle East conflict is complex, but in my opinion it can be resolved. The existing UN Security Council resolutions and the international law would provide the basis for a just and lasting resolution of the conflict. The fourth Geneva Convention, which is designed to protect civilians in armed conflict from arbitrary treatment and violence, is especially important in this context in that it governs the obligations and rights of the occupying power. The vast majority of the international community takes the view that Israel's settlement policy is in breach of international humanitarian law and is making it more difficult to find a solution to the conflict. However, international humanitarian law is also repeatedly breached by the Palestinian parties to the conflict. So the international community needs to work even harder to ensure that international humanitarian law is upheld.

How do you feel now that your mission is coming to an end?

I am looking back on a deployment which has taught me a great deal. I have been able to make a lot happen. I managed to secure additional project funding to launch the planning of a community centre with a kindergarten in a deprived neighbourhood. I also worked intensively on the reporting format and searched for new approaches in exchange with the conflicting parties.

What will you take home with you from this mission?

At the TIPH I gained valuable experience in the management of a mission like this, and in project work and reporting. It was wonderful to be in charge of a multinational team. I also made many friends and gained a broad insight into the Palestinian and Israeli communities. The people, culture and landscapes of this region are amazing, but they are being permanently damaged by this conflict.

What are your plans in Switzerland – now and later?

First I will go home and take a job outside of the Middle East dossier. I will certainly always have a connection with Palestine and Israel, though. And another deployment with the FDFA's pool of experts is not out of the question.



Lukas Hupfer im Gespräch mit einem palästinensischen Ladenbesitzer in der Altstadt nach einem Vorfall mit israelischen Siedlern.

Lukas Hupfer in conversation with a Palestinian shopkeeper in the old town, after an incident with Israeli settlers.



Divisionär Urs Gerber (links) und Divisionär Patrick Gauchat (rechts)



Après 52 ans de conflit, la Colombie entame la dernière étape de sa pacification : poignée de main entre le gouvernement et l'ELN le 7 février 2017 à Quito (Équateur).

Führungswechsel in der NNSC in Korea

Im Februar 2012 übernahm Divisionär Urs Gerber die Funktion des Schweizer Delegationschefs der Neutral Nations Supervisory Commission in Korea (NNSC). Unmittelbar an der Demarkationslinie zwischen Nord- und Südkorea stationiert, genauer in Panmunjeom, erlebte er die erhöhten und immer wieder aufflammenden Spannungen zwischen den beiden Ländern. Per August 2017 wird er sein Amt an Divisionär Patrick Gauchat übergeben und in den Ruhestand treten. Sein Nachfolger verfügt über eine langjährige Erfahrung in der Friedensförderung. Er leistete unter anderem Einsätze im Kosovo, im Nahen Osten und bereits in Korea und war zuletzt im Hauptquartier der UNO in New York tätig.

In der September-Ausgabe wird Divisionär Urs Gerber einen Rückblick auf seine Tätigkeit werfen, während Divisionär Patrick Gauchat über seine Erwartungen sprechen wird.

Neue Peacekeeper-Mission in Afrika

Seit dem 22. Mai arbeitet ein Schweizer Angehöriger der Armee zu Gunsten der UNO-Mission in Libyen (UNSMIL). Für den Einsatz der maximal zwei Schweizer Armeeangehörigen macht der Bundesrat zwei Einschränkungen: Sie dürfen ausschliesslich in Tunesien eingesetzt werden und ihr Einsatz darf maximal zwei Jahre dauern. Über weitere Einsätze müsste der Bundesrat neu entscheiden.



L'engagement de la Suisse en Colombie

La Suisse œuvre depuis 20 ans en Colombie pour appuyer une solution au conflit armé par la négociation. Pour accompagner ces efforts, la Suisse met en œuvre, depuis 2001, un programme de promotion de la paix et de renforcement des droits de l'homme.

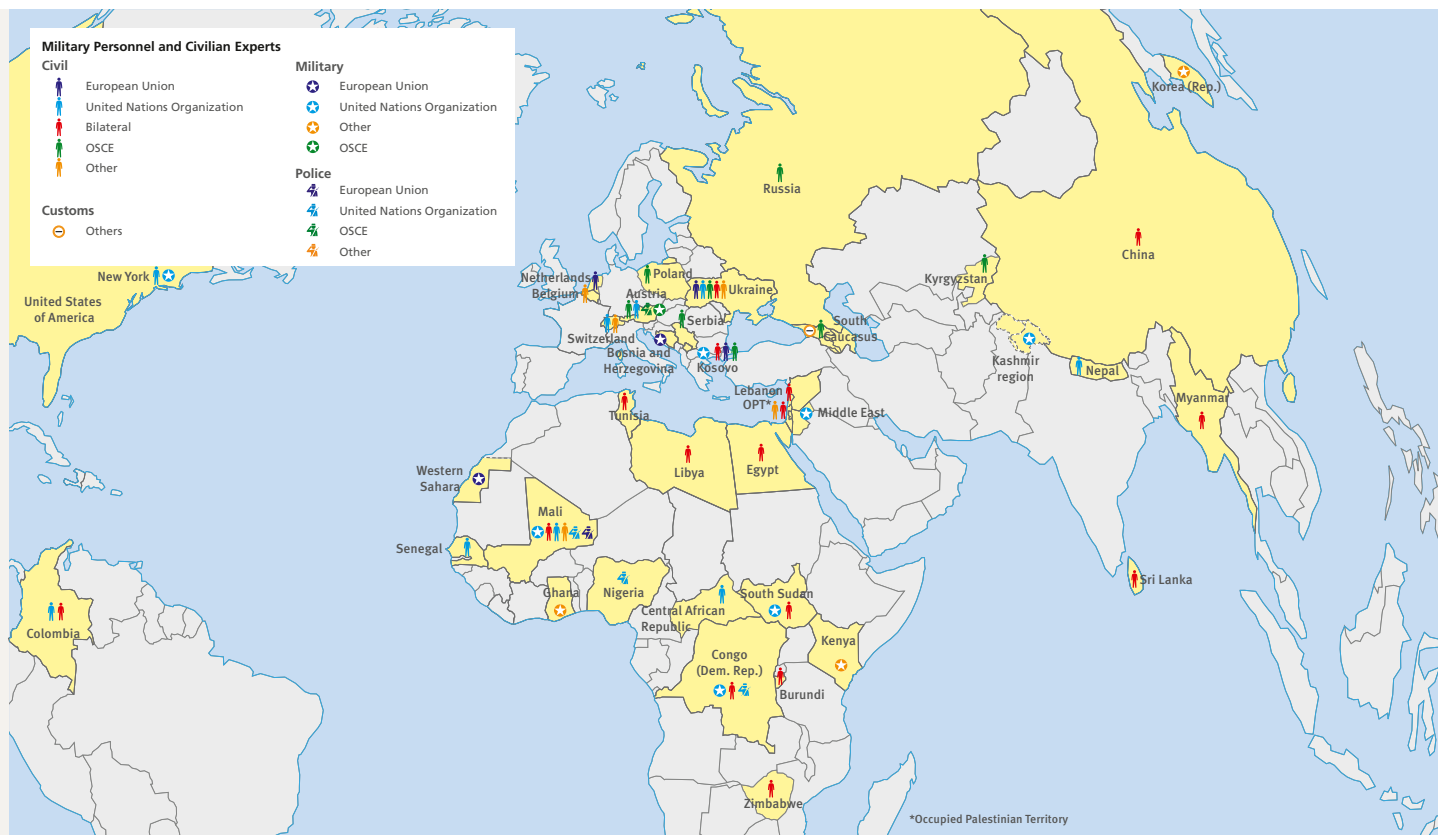
Dans le cadre des négociations conclues en 2016 entre le gouvernement colombien et les FARC, il a été demandé à la Suisse de mettre à disposition son expertise dans les domaines du traitement du passé, du cessez-le-feu et du désarmement. La Suisse a ainsi appuyé les parties sur la thématique du cessez-le-feu par le biais de son médiateur principal, et son envoyée spéciale pour le traitement du passé les a aidées à formuler un accord qui tient compte des acquis en matière de justice transitionnelle.

Le 7 février dernier, la table des négociations réunissant aussi le gouvernement colombien et la guérilla de l'ELN a annoncé son souhait de créer un groupe de pays dont le mandat couvre à la fois des aspects d'accompagnement, de mise à disposition d'expertise technique et de soutien financier (GPAAC), dont la Suisse a pris la présidence tournante. Une envoyée spéciale pour la paix et la sécurité humaine en Colombie et un expert ont été nommés pour accompagner les parties engagées dans ce processus. Les compétences suisses en matière de participation de la société au processus de négociation seront aussi particulièrement utiles, car il s'agit du point n° 1 de l'agenda entre le gouvernement colombien et l'ELN.

L'engagement de la Suisse dans le processus de paix en Colombie s'inscrit dans la stratégie conjointe de coopération DDC/SECO/DSH 2017-2020, qui vise à consolider une paix durable et un développement économique qui crée des opportunités pour tous.

Deployment of Swiss Military Personnel and Civilian Experts

Status: June 2017



Country/Region	Total	Function
Austria, Vienna	5	UNODC: JPO (1), OSCE: Chief Operation Room (1), Experts (2), Police Affairs Officer (1)
Belgium, Brussels	1	NATO: Expert
Bosnia and Herzegovina	26	EUFOR LOT & EUFOR MTT max. 26
Burundi	2	Bilateral: HSA (1) + Expert (1)
Central African Republic	1	UNDP: Expert
China	1	Bilateral: HSA
Colombia	2	Bilateral: HSA (1), UNDP: UNV (1)
Congo (Dem. Rep.)	12	MONUSCO: UNPOL Chief of Staff (1) + UNPOL (1) + UNYV (1), MONUSCO: Staff officers (4), Mine Action Program (3) Bilateral: HSA (1)
Egypt	1	Bilateral: HSA
Ghana	2	KAIPTC: Course director (1), Head of TED (1)
India, New Delhi	1	UNWomen: UNYV
Kashmir	3	UNMOGIP: Military observers (3)
Kenya	2	IPSTC: Course director (1), Head of Training (1)
Korea (Rep.)	5	NNSC: Officers (5)
Kosovo	239	EULEX: Expert (1), OSCE: Expert (1), Bilateral: HSA (1), UNDP: UNYV (1), SWISSCOY max. 235
Kyrgyzstan	1	OSCE: HoM
Lebanon	1	Bilateral HSA
Libya	1	Bilateral HSA*
Mali, Sahel	14	MINUSMA: Staff officers (6), Mine Action Program (1), MINUSMA: UNPOL (2) + UNYV (1), UN Action: Expert (1), EUCAP Sahel: CIVPOL (1), EMP: Expert (1), Bilateral: HSA (1)
Mexiko	1	OHCHR: UNYV
Middle East (Israel, Syria, Lebanon, Egypt, Jordan)	15	UNTSO: Military observers (15)

Country/Region	Total	Function
Mozambique	1	Bilateral: HSA
Myanmar	1	Bilateral HSA
Nepal	1	UNRCPD: JPO
Netherlands, Den Haag	1	EULEX Expert
Nigeria	2	Bilateral: HSA (1) + Expert (1)
Occupied Palestinian Territory	6	TIPH Experts (5), Bilateral HSA (1)
Poland, Warschau	1	ODIHR: Expert
Russia	1	OSCE BOM: Chief Observer
Senegal	1	OHCHR: UNYV
Serbia	1	OSCE: JPO
South Caucasus (Georgia, Armenia, Azerbaijan)	2	OSCE: SR (1) + Expert (1)
South Sudan	6	UNMISS: Staff officers (2), Mine Action Program (2), Bilateral: HSA (2)
Sri Lanka	1	Bilateral HSA
Switzerland, Geneva	7	OHCHR: JPO (4) + Expert (1), JRR: Experts (2)
Syria	1	UNDP: Expert
Tunisia	2	Bilateral: HSA (1), Mine Action Program (1)
Ukraine	19	EUAM Expert (1), OSCE-TCG: Expert (1) + Expert (1), OSCE-SMM: Principal Deputy Chief Monitor (1) + Deputy Team Leader (1) + HR-Officer (1) + Experts (9), Bilateral: HSA (1), MTOTIP: SA (1), UNHCR: UNYV (1), UNOHCHR: UNYV (1)
United States of America, New York	9	UN: JPO (7) UNMAS (1), UNOPS (1)
Western Sahara	4	MINURSO: Military observers (2), Mine Action Program (2)
Zimbabwe	1	Bilateral HSA
Total	404	

Abbreviations

Bilateral = Experts deployed for bilateral projects; **HoM** = Head of Mission; **HR** = Human Rights; **HSA** = Human Security Adviser; **JPO** = Junior Professional Officer; **SA** = Senior Adviser; **SR** = Special Representative; **UNPOL** = UN Police; **UNYV** = UN Youth Volunteer. *Current duty station: Tunis.

BOM = Border Observation Mission; **CCHN** = Centre of Competence in Humanitarian Negotiations; **DFS** = Department of Field Support; **EMP** = Ecole de Maintien de la Paix; **EUFOR** = European Union Forces; **EUCAP** = European Union Capacity Building Sahel Mali; **EULEX** = EU Rule of Law Mission; **EUAM** = European Union Advisory Mission; **IPSTC** = International Peace Support Training Centre; **JRR** = Justice Rapid Response; **KAIPTC** = Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre; **MINURSO** = UN Mission for the Referendum in Western Sahara; **MINUSMA** = UN Multidimensional Integrated Stabilization Mission in Mali; **MONUSCO** = UN Stabilization Mission in DR Congo; **MTOTIP** = Ministry for Temporarily Occupied Territories and Internally Displaced Persons; **NATO** = North Atlantic Treaty Organisation; **NNSC** = Neutral Nations Supervisory Commission; **ODIHR** = Office for Democratic Institution and Human Rights; **OHCHR** = Office of the High Commissioner for Human Rights; **OSCE** = Organisation for Security and Cooperation in Europe; **ROCB** = Regional Office for Capacity Building; **SMM** = Special Monitoring Mission to Ukraine; **TCG** = Trilateral Contact Group; **TED** = Training Evaluation and Development Unit; **TIPH** = Temporary International Presence in Hebron; **UNDP** = UN Development Programme; **UNHCR** = UN High Commissioner for Refugees; **UNMAS** = UN Mine Action Service; **UNMISS** = UN Mission in the Republic of South Sudan; **UNMOGIP** = UN Military Observer Group in India and Pakistan; **UNODC** = UN Office on Drugs and Crime; **UNOPS** = UN Office for Project Services; **UNRCPD** = UN Regional Centre for Peace and Disarmament in Asia and the Pacific; **UNTSO** = UN Truce Supervision Organization; **WCO** = World Customs Organisations.

Publikationen zum Thema Humanitäres Völkerrecht

Die folgenden EDA-Publikationen sind sowohl als pdf erhältlich, wie auch bestellbar unter www.eda.admin.ch → «Dienstleistungen und Publikationen» → «Publikationen» oder via publikationen@eda.admin.ch.

- ABC des Humanitären Völkerrechts
- Humanitärer Zugang in bewaffneten Konflikten: Handbuch zum Normativen Rahmen
- Humanitärer Zugang in bewaffneten Konflikten: Feldhandbuch



P.P.
CH-3003 Bern

Bestellcoupon/Adressänderung Bulletin de commande/changement d'adresse Tagliando d'ordinazione/cambiamento dell'indirizzo

- Ich abonniere den **SWISS PEACE SUPPORTER** (kostenlos)
- Je m'abonne au **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuit)
- Ordino la rivista **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuita)
- Ich bestelle folgende Vorträge
- Je commande les exposés suivants
- Desidero ordinare le seguenti relazioni
 - SWISSCOY** **UN Military Expert on Mission** **EUFOR** **NNSC**
- Ich bestelle
- Je commande
- Ordino
 - _____ **Ex. Broschüre «Kompetenzzentrum SWISSINT – Armeeauftrag Friedensförderung»**
 - _____ **Ex. Flyer «Ihr Einsatz in der Friedensförderung»**
 - _____ **Ex. Broschüre «Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit der Schweiz 2017–2020: Das Wichtigste in Kürze»**
- Abbestellung/Décommander/Disdetta abbonamento
- Adressänderung/Changement d'adresse/Cambiamento dell'indirizzo

Angaben alt/Anciennes coordonnées/Vecchi dati

Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

Strasse/Rue/Via

PLZ, Wohnort/NPA, localité/NPA, Località

E-Mail

Telefon/Téléphone/Telefono

Angaben neu/Nouvelles coordonnées/Nuovi dati

Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

Strasse/Rue/Via

PLZ, Wohnort/NPA, localité/NPA, Località

E-Mail

Telefon/Téléphone/Telefono